

Simona Kumpė • Kayako Takagi

Vienas vienas

キコエマスカ？

trikalbis
japonų kalbos
vadovėlis kelionių
vadovams
ir gidams

pasikalbėjimai

užduotys

žodynėlis

this page is left blank intentionally

Vienu vienu #コエマスカ?

trikalbis
japonų kalbos
vadovėlis kelionių
vadovams
ir gidams

Simona Kumpė • Kayako Takagi

Kaunas 2021

„Vienas vienas... キコエマスカ“ 三か国語対応リトアニアガイド向け日本語教科書 / Tri-
kalbis japonų kalbos vadovėlis gidams po Lietuvą / Trilingual Japanese Language Textbook
for Guides in Lithuania

著者 / Autoriai / Authors

シモナ・クンペ Simona Kumpė, 高木伽耶子 Kayako Takagi

校正(日本語・英語) / Japonų ir anglų kalbų redagavimas / Proofreading of Japanese and
English Languages

ウッドウルジャロヴァー美希 Miki Udržalova

校正(リトアニア語) / Lietuvių kalbos redagavimas / Proofreading of Lithuanian Language

アイダ・マルティナイティエ Aida Martinaitytė

写真・デザイン / Dizainas ir nuotraukos / Design and photography

アルヴィーダス・クンピス Arvydas Kumpis

イラスト素材 / Ilustracijos / Illustrations: かわいいフリー素材集いらすとや (irasutoya.com)

制作 / Projekto koordinatorius / Project Coordinator:



協賛/Rėmėjas/Sponsor:



協力/ Bendradarbiaujant su / In Cooperation with: Masaryk University



目次 • Turinys • Contents

はじめに
Pratarmė
Foreword

i

説明
Apie vadovėlį
About this textbook

iii

第1課 • 1 pamoka • lesson 1

『ようこそ!』
„Sveiki atvykę!”
“Welcome!”

1

第2課 2 • pamoka • lesson 2

『ロビー集合で』
„Renkamės vestibulyje”
“Meeting in the lobby”

8

第3課 • 3 pamoka • lesson 3

『めっちゃピンク!』
„Kokia rožinė!”
“It’s so pink!”

14

第4課 • 4 pamoka • lesson 4

『地図、お持ちですか?』
„Ar turite žemėlapi?”
“Do you have a map?”

21

第5課 • 5 pamoka • lesson 5

『フラッシュはたかないようお気を付
けください』
„Pasistenkite nenaudoti blykstės”
“Please be careful not to use flash”

28

第6課 • 6 pamoka • lesson 6

『できる限りお答えします』
„Pasistengsiu atsakyti, kiek tik
galėsiu”
“I’ll try to answer them as much
as I can”

35

第7課 • 7 pamoka • lesson 7

『時間厳守でお願い致します』
„Prašau, nevéluokite”
“Please don’t be late”

43

第8課 • 8 pamoka • lesson 8

『リトアニア製ですか』
„Ar tai pagaminta Lietuvoje?”
“Made in Lithuania?”

49

第9課 • 9 pamoka • lesson 9

『お気をつけてお帰り下さい』
„Linkiu visiems saugios kelionės
namo”
“I wish you a safe trip home”

55

解答シート
užduočių atsakymai
answers

61

著者情報
Apie autorius
About the authors

70



this page is left blank intentionally

はじめに • Pratarmė • Foreword

日本からリトアニアを訪れる旅行者が年々増えるにつれ、日本語を話すプロのガイドの需要が高まっています。既存の二つの日本語・リトアニア語辞書の中でも、とりわけオンラインで利用できるjishokun.ltは、仕事で日本語を扱うリトアニア人ガイドにとっては非常に有用な存在です。しかし、敬語や丁寧な依頼表現など、ツアーガイドにとって必須の項目に関しては、辞書だけでは必ずしも十分であるとは言えません。更なる学習教材を提供するために、リトアニア国内で日本語を使うガイドに向けた会話教科書を作りました。ガイドのたまごやこれからガイドを目指す人が旅行者との会話で必要となってくるであろう日本語の知識を習得するために設計された教科書です。

また、ツアーガイドだけでなく、一般の日本語学習者にも活用してもらうことを想定しています。この教科書に対するご意見、ご感想、改善案などがありましたら、お寄せいただければ幸いです。

本プロジェクトを実現させるにあたり、ご支援をいただいた国際交流基金に深く感謝申し上げます。

本プロジェクトはリトアニア、カウナスのヴィータウタス・マグヌス大学アジア研究センターがチェコ、ブルノのマサリク大学哲学部日本学科からの協力を得て行われたものです。

Augant į Lietuvą iš Japonijos atvykstančių turistų skaičiui, kartu auga ir japoniškai kalbančių gidų poreikis. Šiuo metu egzistuojantys du japonų-lietuvių kalbų žodynai, ypač internetinis *jishokun.lt*, yra labai naudingi lietuviams, dirbantiems su turistų grupėmis. Tačiau žodynai ne visada suteikia visą reikiamą informaciją, ypač apie mandagiosios kalbos posakius, mandagius prašymus, pasiūlymus ir pan., be kurių nė vienas gidas neapsieina savo darbe. Norėdami papildyti esamą mokymosi medžiagą, autoriai pristato pokalbių vadovėlį, skirtą pradedantiesiems ar būsimiems gidams japonų kalba. Jis sukurtas tam, kad suteiktų kalbos žinių, būtinų bendraujant su turistais.

Autoriai tikisi, kad šis vadovėlis bus naudingas ne tik turistų gidams, bet ir japonų kalbos studentams. Autoriai taip pat laukia skaitytojų komentarų bei pasiūlymų, kad papildytas vadovėlis išliktų aktualus. Už finansinę paramą ypatinga padėka reiškama *Japonijos fondui*.

Projektas vykdytas Vytauto Didžiojo universiteto Azijos studijų centro iniciatyva, bendradarbiaujant su Čekijos Masaryko universiteto Laisvųjų menų fakulteto Japonologijos katedra.

As the tourists flow from Japan to Lithuania is growing every year there is a growing need for professional Japanese speaking guides. The existing two Japanese-Lithuanian dictionaries, especially the online one jishokun. It are very helpful for Lithuanians working as Japanese speaking guides. However, a dictionary is not always enough when it comes to honorific expressions, polite requests, suggestions etc. the very things that no tourist guide can avoid. In order to provide more learning materials, the authors present a conversational textbook for the Japanese speaking guides in Lithuania. It is designed to help the beginner or future guides to acquire the Japanese language knowledge necessary for conversations with tourists. The authors hope that not only tourist guides, but also learners of the Japanese language will find this textbook useful. They are also welcoming any comments and suggestions on how to improve this textbook and make it even more relatable to the present situation.

The authors want to express special thanks to the Japan Foundation that funded this project. The project was conducted by the Center for Asian Studies in Vytautas Magnus University, Kaunas, Lithuania, in cooperation with the Department of Japanese Studies, Faculty of Arts in Masaryk University in Brno, Czech Republic.

この教科書について・Apie vadovėlį

About this textbook

この教科書はJFスタンダードに基づく区分、自立した言語使用者(B1)レベルから成熟した言語使用者(C1)レベルまでの学習者に対応しています。各課にCan-doとレベルを記載しています。「Can-do」とは各課を通じて習得できるスキルや知識を示しています。

この教科書は、リトアニアでの実際のツアーで頻繁に起こり得る場面に基づいた9つの課にわかれています。各課はCan-do、単語リスト、モデル会話、練習問題、発展問題の要素で構成されています。Can-do、単語リスト、モデル会話は3か国語で表記されていますが、日本語学習者及び日本語話者を対象とした教科書であるため、練習問題以降は日本語でのみ書かれています。

各課は場面に基づいているため、徐々に難易度が上がっていくものではなく、どの課からも始めることができます。しかしながら、ガイド経験が少ない方や、これからガイドになろうと考えている方は第1課から順番に進めていくことをおすすめします。

モデル会話は特定の場面における単語や表現の使用方法を示すために作られたもので、この教科書に登場するキャラクターはすべて架空の人物です。

Šis vadovėlis apima lygius nuo savarankiško (B1) iki pažengusio vartotojo (C1), pagal Japonijos fondo nustatytus standartus. Kiekviename skyriuje po terminu „Can-do“ pateikiami mokymosi tikslai ir šalia nurodoma, kokį lygį jos atitinka. Terminas „Can-do“ šiame vadovėlyje naudojamas nurodyti sugebėjimus ir žinias, kurias besimokantieji įgis kiekvienoje pamokoje.

Vadovėlį sudaro 9 skyriai, parengti pagal gidų darbe realiai pasitaikančias situacijas, išdėliotas būtent tokia eilės tvarka, kokia jos paprastai ir susiklosto. Kiekviename skyriuje pateikiami to skyriaus mokymosi tikslai, žodynėlis, pavyzdinis dialogas, pratimai bei papildomos užduotys. Pirmos trys dalys teikiamos trimis kalbomis, bet šis vadovėlis skirtas japonų kalbos vartotojams, todėl likusios dalys (pratimai) teikiamos tik japonų kalba.

Skyriai išdėlioti pagal situacijas, o ne pagal lygius nuo žemesnio link aukštesnio, tad iš tiesų nėra labai svarbu, nuo kurio skyriaus pradėti mokytis. Tačiau, dar neturintiems gidavimo patirties siūloma pradėti nuo pirmojo skyriaus ir toliau mokytis ta tvarka, kokia pateikiama vadovėlyje.

Sukurti dialogų pavyzdžiai iliustruoja žodžių ir posakių vartojimą tam tikrose situacijose. Visi dialogų veikėjai yra visiškai išgalvoti personažai.

This textbook covers the Japanese language levels between independent user (B1) to proficient user (C1) in JF standard. Each chapter has Can-do and levels indicated next to it. The term “Can-do” is used to indicate what skills and knowledge the learners will acquire in each chapter.

The textbook is divided into 9 chapters based on situations in the order that they usually appear in general tours in Lithuania. Each chapter has the following parts: Can-do, vocabulary list, model dialogue, exercises for practice and advanced practice. The first three parts are presented in three languages, but as this textbook is targeted at Japanese language learners and speakers, the language practice parts are presented in Japanese only.

Because the chapters are based on situations rather than going from lower level to higher, it does not really matter from which chapter one decides to begin learning. However, for the beginner guides it is advised to start from the first chapter and follow the order as it is given in the textbook.

The model dialogues were created only as examples to show how the words and expressions can be used in a certain situation. All the characters appearing in the dialogues are fictional.

登場人物

サンドラ…リトアニアのガイド

トマス…リトアニアのガイド

山崎さん…日本からの添乗員

柴田…サンドラのツアーグループの客

川本……サンドラのツアーグループの客

本田…トマスのツアーグループの客、夫婦で参加している

佐藤…トマスのツアーグループの客

Veikėjai:

Lietuvė gidė Sandra

Lietuvis gidas Tomas

Japonė kelionių vadovė Jamasaki

Turistai:

Sandros grupė

Šibata (vyras), Kavamoto (moteris)

Tomo grupė:

Honda (vyras, keliauja su žmona), Sato (moteris)

Appearing characters:

Lithuanian guide Sandra

Lithuanian guide Tom

Japanese Tour Leader Yamasaki

Tourists:

Sandra's group

Shibata (male), Kawamoto (female)

Tom's group

Honda (male, traveling with a spouse), Sato (female)



1

『ようこそ!』 „Sveiki atvykę!“ “Welcome!”

žodynėlis • vocabulary • 単語

てんじょういん 添乗員	turo vadovas	tour leader
いま 今のところ	šiuo metu	at this point
ロスバゲ ～を務める	prarastas bagažas	lost baggage
ちゅういじこう 注意事項	dirbti, (pa)tarnauti	to works as
でんたつ 伝達	pastabos, informacija, į kurią reikia atsižvelgti	matters to be attended to; things to note
いどう 移動	perdavimas (inforacijos)	transfer (of information)
さい ～の際	judėjimas	movement
すいどうすい 水道水	kai (panašus į ~のとき)	when (similar to ~のとき)
いりよう 入用	čiaupo vanduo, vandentiekio vanduo	tap water
あめ にわか雨	norimas, reikalingas	want, need
さむ 寒がり	tumpas, neilgai trunkantis lietus	rain shower
おりたたみがさ 折り畳み傘	bijantis šalčio, jautrus šalčiui	sensitive to cold
はんそで 半袖	sulankstomas skėtis	folding umbrella
ひかくてき 比較的	trumpos rankovės	short sleeves
りょうがえ 両替する	palyginus	comparatively, relatively
	(pa)keisti valiutą	to exchange currency

išmoksiti • can do

- ✓ pasitikti turistų grupę, prisistatyti bei pristatyti vairuotoją
greet the tour group, introduce oneself, introduce the driver
ツアーグループを出迎える言葉をかけ、自己紹介とバスドライバーの紹介をすることができる B₁
- ✓ pasiteirauti dėl pasimetusio lagamino ir atitinkamai reaguoti į situaciją
ask about the lost luggage and react accordingly
ツアー客が紛失した荷物について尋ね、対処することができる B₂
- ✓ informuoti grupę apie oro sąlygas
inform about the weather
気候についての情報を提示する B₁
- ✓ suteikti praktinės informacijos keliautojams (apie geriamą vandenį ir pan.)
provide practical information for travelers (about drinking water etc.)
現地での行動について実用的な情報を提示し注意を促すことができる B₂

frazės • phrases • フレーズ

ながたび、おつか
長旅、お疲れさまでした。

Tikriausiai esate pavargę po ilgos kelionės. (mandagiai)

You must be tired after your long trip. (polite)

わす
お忘れなく

nepamirškite

do not forget

VILNIUS

【ヴィリニウス空港でツアークループを迎えるサンドラ】

サンドラ : 長旅、お疲れさまでした。

山崎(添乗員): サンドラさん、今回もお世話になります。

サンドラ: 山崎さん、こちらこそ、よろしくお願いします。今のところ、何も問題なさそうですか。

山崎 : 実はこちらの柴田さんの荷物がロスバゲしちゃったんですよ。

サンドラ: え、大丈夫なんですか。もうスタッフにはお話になりましたか。

柴田 : ええ、さっき確認してもらったら、どうもヘルシンキで止まってたらしく、明日には届くそうです。

サンドラ: 大変ですね。でも、見つかってよかったですね。

山崎 : みなさ〜ん、バス乗りますよ〜。

【空港からホテルへ向かうバスの中で】

山崎 : ガイドさんからごあいさつと注意事項の伝達があります。

サンドラ: ヴィエナス、ヴィエナス……聞こえますか? 改めまして、みなさま、ようこそリトアニアへ! 今回、ツアーガイドを務めます、サンドラと申します。今日から1週間よろしくお願いします。

ツアー客: (拍手)

サンドラ: 運転手を紹介致します。運転手のヴィータウタスさんです。

運転手 : こんにちは!

サンドラ: 天気予報によると明日と明後日はいい天気とのことですが、移動の際は、にわか雨が降るかもしれませんので折り畳み傘をお忘れなく。

山崎 : はっくしょん!

サンドラ: イースヴェイカータ! 日中は半袖でも大丈夫ですが、朝晩は比較的涼しいので、寒がりの方は上着も持って行ってくださいね。

山崎 : は〜い!

サンドラ: それから、リトアニアの水道水は基本的には飲んでも大丈夫です。もちろんスーパーでも買うことができます。このバスでも1本1ユーロで販売しておりますので、ご入用の際は私か運転手にお声がけください。

Sandra pasitinka turistų grupę Vilniaus oro uoste

Sandra: Sveiki atvykę į Lietuvą po ilgos kelionės!

Jamasaki (turo vadovė): Sveika, Sandra, smagu, kad vėl dirbsime kartu.

Sandra: Man taip pat malonu. Ar viskas gerai? Neiškilo keblumų?

Jamasaki: Tiesą sakant, iškilo. Štai p. Šibatai dingę lagaminas.

Sandra: Tikrai? Ar pavyko surasti? Ar pranešėte oro uosto personalui?

Šibata: Taip, ką tik patikslino, jog įstrigo Helsinkyje. Rytoj turėtų atkelti.

Sandra: Vaje, na, bet gerai, kad atsirado, ar ne?

Jamasaki: Dėmesio, visi, dabar eisime į autobusą!

Autobuse iš oro uosto į viešbutį

Jamasaki: Taigi, dabar prisistatys mūsų gidė ir suteiks šiek tiek praktinės informacijos.

Sandra: Vienas vienas... Ar girdisi? Laba diena visiems. Sveiki atvykę į Lietuvą. Mano vardas Sandra, aš būsiu jūsų gidė visą savaitę.

Turistai: (plojimai)

Sandra: Taip pat noriu pristatyti mūsų vairuotoją Vytautą.

Vairuotojas: „Konničiva“!

Sandra: Pasak orų prognozės, rytoj ir poryt bus geras oras, tačiau kelyje galime sulaukti trumpo lietaus, todėl nepamirškite pasiimti lietsargių.

Jamasaki: Apči!

Sandra: Į sveikatą! Dienos metu nešalta ir trumpomis rankovėmis, bet rytai ir vakarai būna palyginti vėsūs, todėl jautresni šalčiui gali pasiimti megztinį ar ką nors panašaus.

Jamasaki: Gerai!

Sandra: Toliau, Lietuvoje saugu gerti vandenį iš čiaupo. Be abejo, vandens nusipirkti galima ir paroduotuvėse. Beje, vandeniu prekiaujama ir autobuse, vieno buteliuko kaina yra 1 euras. Kas norėsite įsigyti, kreipkitės į vairuotoją, arba paklauskite manęs.

Sandra meets the tourist group at Vilnius Airport

Sandra: Hello! You must be tired after a long trip.

Yamasaki (Tour leader): Hello, Sandra, it's nice to work with you again.

Sandra: Oh yes, I'm glad to work with you too. Is everything alright at this point?

Yamasaki: Actually, no. Mr. Shibata here has not received his luggage.

Sandra: Oh no. Is it very bad? Have you talked to the airport staff?

Shibata: Yes, I just was confirmed that it got stuck in Helsinki. They said it will be delivered tomorrow.

Sandra: Tough situation, but it's good that they found it, isn't it?

Yamasaki: Everyone, let's get on the bus!

On the bus from the airport to the hotel

Yamasaki: Everyone, now let's hear from our guide, she has some important details to tell us.

Sandra: Vienas vienas¹... can you hear me? Hello, everybody, welcome to Lithuania! My name is Sandra and I will be your tour guide for the whole week.

Tourists: (applause)

Sandra: Let me also introduce our driver, Vytautas.

Driver: Konnichiwa!

Sandra: According to the weather forecast, the weather will be good tomorrow and the day after tomorrow. However, there is a chance of rain showers on our way. Therefore, please do not forget to pack an umbrella.

¹Lithuanian for "one, one" - a common phrase to say while testing a microphone.

Yamasaki: Achoo!

Sandra: Bless you! During the day short sleeve clothes are okay, but in the morning and then again in the evening it gets relatively cooler, so for those who get cold easily, you might want to take a fleece jacket or something like that with you.

Yamasaki: OK!

Sandra: Regarding the drinking water, the tap water is safe to drink in Lithuania. Of course, you can buy bottled water from a supermarket. You can also buy water on the bus, 1 euro for one bottle of water. Those who would like to buy it ask the driver or me.



【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- ()①サンドラさんが山崎さんに会うのは初めてです。
()②柴田さんの荷物は今、フィンランドにあります。
()③天気予報によると明日は晴れですが明後日は一日中雨が降るそうです。
()④水を買いたい人は山崎さんに声をかけます。

【表現】

1. 出迎えの言葉

空港でツアーグループを出迎えます。どんな言葉をかけますか。()に入る言葉を下のA～Oの中から選んで会話を完成させましょう。

【A】

ガイド：(①)。ガイドのサンドラです。
添乗員：どうも、はじめまして。お世話になります。よろしくお願いします。
ガイド：(②)。

【B】

添乗員: あ! サンドラさん、お久しぶりです。またお世話になります。
ガイド: ごぶさたしています。(③)。

【C】

ガイド：お疲れ様です(④))。

添乗員：ちょっと、荷物が出でこない方が一人いらっしやって……。

ガイド：大丈夫ですか。(⑤))。

ア. 通訳、必要なら行きますよ イ. 長旅、お疲れ様です

ウ. こちらこそよろしくをお願いします エ. 今回もよろしくお願いします

オ. 今のところ、問題なさそうですか

2. ガイドとしての自己紹介

サンドラさんはバスの中でどのような自己紹介をしましたか。会話の中から見つけてみましょう。

サンドラ：今回、ツアーガイドを(①)、サンドラと(②)。(③)1週間よろしく願致します。

①自分がガイドであることをつたえる

- ツアーガイドを務めます
- (皆様の)案内役を務めます
- 一緒にツアーを回ります
- 皆様の楽しい旅をお手伝いします

②名前を言う

- ～と申します
- ～と言います

☆呼んでもらいやすいようにニックネームをつたえるのもいい方法です。

「ガイドのサンドラと言います。気軽にサンちゃんとお呼びください」

③あいさつの言葉を言う

- 今日から(本日より)1週間よろしくお願い致します
- 皆様にリトアニアを楽しんでいただけるようがんばります
- 皆様、一緒に楽しんでいきましょう！

④運転手を紹介する

- 運転手を紹介致します。運転手の〇〇さんです。
- 私たちを安全に目的地まで送り届けてくれるのは運転手の〇〇さんです。

①～④の表現を使って自己紹介をしてみましょう！

みなさま、ようこそリトアニアへ！



3. 天気・気温に関する言葉

同じ意味の言葉を線でむすびましょう。

- | | | |
|---------|---|------------|
| ① 蒸し暑い | ・ | ・はげしい雨 |
| ② どしゃ降り | ・ | ・急に気温が下がる |
| ③ にわか雨 | ・ | ・とてもいい天気 |
| ④ 肌寒い | ・ | ・空気が冷たく感じる |
| ⑤ 雲一つない | ・ | ・湿度と気温が高い |
| ⑥ 冷え込む | ・ | ・すぐに止む短い雨 |

持ち物や服装について、ツアーグループに向けてどのようなアドバイスをしますか。
天気や気温に注意しながら、_____に入る言葉を書きましょう。

【A】天気予報によると、明日は午後から雨が降るそうです。_____。
_____。

【B】日中は半袖でも大丈夫だと思いますが、夕方からは少し肌寒くなるそうなので、_____。
_____。

【C】昨日はあいにくの雨でしたが、今日は雲一つない気持ちの良い天気ですね。暑い中たくさん歩きますので、_____。

【考えてみよう】

1. ツアーの最初にどんなことを伝えますか。それぞれの項目について気をつけるべきことを考えてみましょう。

	飲み水	トイレ	両替		
気をつけるべきこと	例) ・水道水は一応飲める ・売っている水にはガス入りのものがある				
お客さんへの言葉	例)水道水は基本的に飲んでも大丈夫です。スーパーで水を買う際は、ガス入りのものもありますので、お気を付けください。				

2. 空港の出口からバスまで少し歩きます。しかし、今日は大雨。あなたはツアーグループに何と声をかけますか。

2

『ロビー集合で』 „Renkamės vestibulyje“ “Meeting in the lobby”

išmoksite • can do

- | | | | |
|---|--|--|--|
| ✓ informuoti apie būsimos ekskursijos planą bei patarti, kokia būtų tinkama apranga/ avalynė
inform about the schedule of the upcoming tour and advise about the suitable clothes/ footwear
翌日の旅程について説明し、適切な服装について助言する B2 | ✓ pristatyti viešbutį ir jame teikiamas paslaugas
give a description about the hotel and the facilities (breakfast, keycard, wifi, lift, etc.)
ホテルとホテル内の設備朝食について詳しく説明することができる B1 | ✓ išklausti ir suprasti, kokios problemos iškilo turistams dėl jų kambarių viešbutyje
listen and comprehend the issue(s) tourists are having with the hotel room
客室に関する問題についてツアー客から聞き理解することができる B1 | ✓ padėti svečiams išspręsti dėl viešbučio kambario iškilusias problemas
help the tourists to deal with the issue(s) they are having with the hotel room
客室に関する問題を解決する手助けをすることができる B2 |
|---|--|--|--|

žodynėlis • vocabulary • 単語

かっこう 格好	forma, figūra	figure, form, shape
いしたみ 石畳	grįstas akmenimis	cobble paving
おすすめ お勧め	rekomendacija, pasiūlymas	recommendation
しゅうごう 集合	susirinkimas	meeting up, gathering
フロント おく 奥	registratūra (viešbučio ir pan.) galas (pastato viduje)	reception, front desk inner part, back (of a house)
カードキー	kortelė-raktas (viešbutyje)	key card
オートロック	automatinis užrakinimas	automatic lock
かくにん まいる 確認して参る	pasitikslinti ir grįžti	check/confirm something and come back
じゅうでんき 充電器	įkrovos agregatas	charger
しゃがい 謝罪	atsiprašymas	apology

frazė • phrase • フレーズ

だいじょうぶ

そのまま大丈夫です Galima palikti kaip yra. It's ok to leave it as it is.

【ホテルでチェックインを済ませたツアークループに話すトマス】

トマス：明日のスケジュールを確認しますね。まず、午前中はビリニウス市内の観光です。午後は隣の街のトラカイという所に行きます。ビリニウスに戻るのは午後6時ごろになると思います。

本田：市内観光って、けっこう歩きますか？

トマス：はい。動きやすい格好でお願いします。ビリニウスは石畳なので、ヒールはお勧めしませんね。あと、午後は雨が降るそうなので、雨具もあったほうがいいかもしれません。

佐藤：何時出発ですか。

トマス：9時に出発します。このロビー集合でお願いします。明日もこのホテルにもう一泊するので、スーツケースはそのままで大丈夫ですよ。

本田：あ、そっか。持っていくとこだった。ははは～。

トマス：あとは、ホテル内の設備の説明をしておきますね。エレベーターはフロントの右手奥にあります。部屋はカードキーです。オートロックなので、部屋の外に出る時は気を付けてくださいね。

佐藤：朝ご飯って何時からですか。

トマス：朝ご飯は7時からです。会場はフロント左手奥のレストランです。席に着く前にスタッフに自分の部屋番号をつたえるようにしてください。あっ、そうそうWi-Fiのパスワードはカードキーのケースに書いてあります。私からはそれぐらいかな……何か質問がありますか。

本田：あ、あのすみません。僕と妻の部屋が別々になっているみたいで、なんか知らない人と同じ部屋になってます。

トマス：えっ。本当ですか。

佐藤：本田さんの奥さん、私と同じ部屋になってますね。

トマス：本田様と田中様が同じ部屋で、本田様の奥様と佐藤様が同じ部屋ということですね……なるほど。申し訳ございません。では、フロントに部屋を変更できるか確認して参ります。

Po registracijos viešbutyje Tomas kalbasi su turistų grupe

Tomas: Dabar patikslinsiu rytojaus tvarkaraštį. Pirmoje dienos pusėje apžiūrėsime Vilniaus senamiestį, o po pietų keliausime į šalia esantį miestą, vadinamą Trakais. Į Vilnių sugrįšime apie 6 val. vakaro.

Honda: Ar turo metu daug vaikščiosime?

Tomas: Taip, todėl geriau apsirenkite taip, kad būtų lengva judėti. Vilniuje nemažai akmenimis grįstų gatvių, todėl tikrai nerekomenduočiau aukštakulnių batelių. Beje, rytoj po pietų gali palyti, todėl geriau būtų turėti skėtį, lietpaltį ar ką nors panašaus.

Sato: Kelintą valandą pradėsime?

Tomas: 9 valandą renkamės vestibulyje. Kadangi šiame viešbutyje nakvosime ir rytoj, lagaminus palikite savo kambariuose.

Honda: O, gerai, kad perspėjot, būčiau išsinešęs.

Tomas: Dar noriu papasakoti, ką ir kur šiame viešbutyje galite rasti. Liftai yra toliau į dešinę nuo

registratūros. Jūsų kambarių raktai yra kortelės. Kambarių durys užsirakina automatiškai, todėl išeidami būkite apdairūs, nepalikite kortelės viduje.

Sato: Kelintą valandą pusryčiai?

Tomas: Pusryčiai nuo 7 valandos, restoranas yra į kairę nuo registratūros. Įėję, prieš sėdami prie stalo, pasakykite personalui savo kambario numerį. Ir dar, bevielio interneto slaptažodį rasite užrašytą ant savo kambario kortelių dėklų. Tiek žinių iš manęs. Ar turite klausimų?

Honda: Atsiprašau, regis, mudu su žmona būsime skirtinguose kambariuose, o man teks apsistoti su nepažįstamu žmogumi.

Tomas: Tikrai?

Sato: Jūsų žmona įrašyta kambaryje su manimi, pone Honda.

Tomas: Taigi, ponas Honda įrašytas kartu su ponu Tanaka, o ponia Honda kartu su ponia Sato. Labai dėl to atsiprašau, einu paklausiu registratūroje, ar gali pakeisti, ir tuojau sugrįšiu.

Tom speaking to the tourist group in the hotel after completing check-in

Tom: I will run through the schedule for tomorrow. During the first part of the day we shall visit the old town of Vilnius and in the afternoon we'll go to a neighbouring town called Trakai. I believe we shall come back to Vilnius around 6 PM.

Honda: Will there be a lot of walking during the tour?

Tom: Yes. It's better to get into easy to move clothes. Vilnius has a lot of cobbled streets, so I wouldn't recommend high heels. Also, there is a chance of rain tomorrow in the afternoon, so it would be good to have an umbrella or a raincoat with you.

Sato: At what time do we leave?

Tom: At 9 AM we are meeting in this lobby and leaving. By the way, tomorrow we also stay in this hotel so there is no need to bring your suitcases.

Honda: Oh good you mentioned that, I was going to bring mine. Ha ha!

Tom: Next, I want to talk about things related to the hotel. The lifts are to the far right from the reception. Your room keys are cards. The doors lock automatically, so please be careful when going out not to lock yourself out of your room.

Sato: At what time do we have breakfast?

Tom: Breakfast starts at 7 AM in the restaurant to the far left from the reception. Before you take your seat near the table, tell your room number to the staff. Oh, and one more thing, the Wi-Fi password is written on your keycard cases. And that is all from me. Do you have any questions?

Honda: Excuse me, I think me and my wife are in separate rooms, I'm with some stranger.

Tom: What? Really?

Sato: I got assigned to the same room with your wife, Mr. Honda.

Tom: So, Mr. Honda is in the same room as Mr. Tanaka and Ms. Honda is in the same room with Ms. Sato. I see, I am very sorry for this. I will go to talk to the reception about the change and come back.

【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- ()①ヴィリニユスの道は歩きやすいので、ヒールでも大丈夫です。
 ()②明日は9時にスーツケースを持って出発します。
 ()③部屋のドアが自動的に鍵がかかります。
 ()④トマスさんはフロントにお客さんの部屋を変えるように頼むつもりです。

【表現】

1. スケジュールを確認する

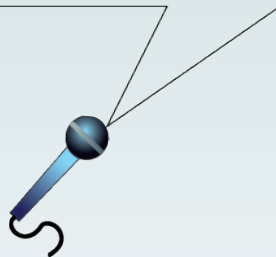
トマスさんはどのように明日のスケジュールをつたえていますか。会話の中から見つけてみましょう。

明日のスケジュールを(①)。まず、(②)はビリニユス市内の観光です。
 (③)は隣の街のトラカイという所に行きます。ビリニユスに戻るのは(④)
)と思います。9時に(⑤)。このロビー(⑥)お願いします。

次の予定表を見ながら、ツアーグループに明日のスケジュールをつたえてください。

時間	スケジュール
08:30	ロビー集合・出発
10:00	トラカイ城見学
12:00	昼食(トラカイ)
14:00	ビリニユス市内 観光
17:30	ホテル
18:30	夕食(ホテル近く のレストラン)

明日のスケジュールを確認します。



2. 服装や持ち物に関するアドバイス

()の中に入る言葉を下から選んで入れましょう。

- ① 明日はたくさん歩くので()など歩きやすいくつでお願いします。
 ② 午後は雨が降るそうですから()を持って行ったほうがよさそうです。

③ もうこのホテルには戻ってきませんから、()を持ってロビーに来てください
いね。

④ 部屋に()を忘れる方が多いようですので、チェックアウトの時は必ずご
確認ください。

充電器 ・ スーツケース ・ スニーカー ・ 雨具 ・
ハイヒール ・ ペットボトル

3. ホテル内での問題

ホテル内での問題について、トマスさんはどのように対応しましたか。会話から見つけてみましょう。

本田 : 僕と妻の部屋が別々になっているみたいで、知らない人と同じ部屋になってます。

佐藤 : 本田さんの奥さん、私と同じ部屋になってますね。

トマス: 本田様と田中様が同じ部屋で、本田様の奥様と佐藤様が同じ部屋(①)。
(②)。では、フロントに部屋を変更できるか(③)。

①問題点を自分の言葉で言い直す

- ~ということですね
- ~ということでしょうか

②謝罪の言葉

- (まことに)申し訳ございません。
- (大変)失礼いたしました。

☆ホテルの問題であっても「私は悪くありません」「関係ありません」という言葉は決して
言わないようにしましょう。

③具体的な対応

- (～できるか(どうか)／～が可能か(どうか))フロントに確認して参ります。
- (～できるか(どうか)／～が可能か(どうか))フロントに頼んでみます。
- フロントに相談してみます。

☆ホテルの部屋に関する問題はガイドの力で解決することはできませんが、かならずホ
テル側に問題をつたえ、問題に対処しようとしたという姿勢を見せることが大切です。確認せずに
「無理ですね」「できないと思います」と言わないようにしましょう。

①～③の表現を使って、次のような問題に対応してみましょう。

【A】

客 : すみません。なんかカードキーをさしても、ドアが開かないんですよ。これ、壊れているんじゃないですかね。

ガイド: ① _____ ということですね。② _____
 _____。③ すぐにフロントに _____。

【B】

客 : 私の部屋だけドライヤーがないみたいなんですけど…。他の部屋の人はみんなあるのに…。

ガイド: _____



【C】

客 : ちょっと! バスルームに虫が出たんだけど! ちゃんと掃除している部屋にしてよ!

ガイド: _____

【考えてみよう】

こんな時、あなたがガイドだったらどうしますか。

集合時間になっても待ち合わせ場所のロビーに一人のお客さんが来ません。どうしますか。

žodynėlis • vocabulary • 単語

ちゅうもんをうかがう

注文を伺う

paklausti, ką užsisakys

ask for an order

かた
～の方

žmogus, kuris... (mandag.)

person who... (polite)

さんさく

散策する

pasivaikščioti

to walk, stroll, wonder

ていばん

定番メニュー

įprastas meniu

standard/regular menu

ケフィア

kefyras

kefir

ビーツ

burokėlis

beetroot

とくちょう

特徴

savitumas, specifinis
bruožas

features

ふまん

不満

nepasitenkinimas

dissatisfaction

～をなだめる

nuraminti

to calm somebody
down

キュウリ

agurkas

cucumber

あお

青ネギ

svogūnų laiškai

green spring onion

たまご

ゆで卵

virtas kiaušinis

boiled egg

かじゅう

果汁

vaisių sultys

fruit juice

たんさんいんりょう

炭酸飲料

karbonizuotas gėrimas

carbonated drink

たんさんすい

炭酸水

gazuotas vanduo

carbonated water

せんたくし

選択肢

pasirinkimas

choice, option

～に…をかける

užpilti

to pour...on

～に…をつける

įdėti, įberti, užpilti,
pamirkyti

to put, to dip

きょうかん

～に共感する

užjausti, prijausti

to sympathize

こうどう

行動する

veikti (atlikti veiklą)

to act

ようす

様子

padėtis, situacija

situation, state

išmoksite • can do

- ✓ paprastai paaiškinti vietinių patiekalų ypatybes
explain the characteristics of the local dishes in a simple way
地元料理の特徴についてわかりやすく説明することができる B1
- ✓ informuoti didelę grupę apie valgiaraštyje esančius gėrimų pasirinkimus ir padėti jų užsisakyti
inform about available drinks on the menu and take the drink orders for the large group
大人数のグループに対して、メニューの飲み物について説明し、全員分の飲み物の注文を聞くことができる B1
- ✓ išklausyti turistų nusiskundimus ir juos nuraminti
listen to tourists complaints and react to calm them down
ツアー客の不满について聞き宥めることができる B2

frazės • phrases • フレーズ

ごふん ある
～から5分ほど歩いたところ 5 minutės pėsčiomis nuo ... It's five minutes on foot from...

め あ
召し上がってみてください Prašau, paragaukite (mandagiai). Please try (to eat) (polite)

【昼食会場のレストランで】

川本 : ああ、お腹空いた。

サンドラ: 先にお飲み物の注文を伺いますね。このレストランの飲み物ですが、ビールは大きいのが500mlで4ユーロ、小さいのが300mlで3ユーロです。ワインは3ユーロで赤と白があります。ジュースは2ユーロで、オレンジジュース、りんごジュース、にんじんジュースがあります。じゃあ注文を取ります。大きいビールの方……。

(サンドラは注文をホールスタッフに伝える)

サンドラ: 昼食は1時までです。お食事が早く終わったら、レストランの周りを散策していただいてもかまいません。集合場所はレストランの前ですので、遅れないようにお願いします。

柴田 : バスがレストランの前まで来てくれるんですか。

サンドラ: いえ、少し離れたところに停車していますので、レストランから5分ほど歩いたところで乗車します。

川本 : あっ、料理が来たみたい……。わあ、すごい色! めっちゃピンク!

サンドラ: リトアニアの伝統料理で、夏の定番メニューなんですよ。

川本 : 何が入ってるんですか。

サンドラ: ケフィアとビーツです。キュウリと青ネギとゆで卵も入ってますよ。じゃがいもと一緒に召し上がってみてくださいね。

(30分後)

柴田 : デザートもあるんですね?

サンドラ: ええ。もうすぐ来と思いますが……。

柴田 : けっこう、待ってますよね。

サンドラ: そうですね。今日、ホールの人が一人しかいないみたいですね。

川本 : はあ……本当に遅いな……。

サンドラ: そうですよ、すみません。ちょっとお店の人に聞いてきますね。

Restorane pietų metu

Kavamoto: O, kaip išalkau.

Sandra: Pradėsime nuo gėrimų užsakymų. Taigi, šiame restorane yra tokių gėrimų: didelis 500 ml bokalas alaus – 4 eurai, mažas 300 ml bokalas – 3 eurai. Raudono ar balto vyno taurė – 3 eurai, apelsinų, obuolių ar morkų sulčių stiklinė – 2 eurai. O dabar užsisakysime. Kas nori didelio bokalo alaus?..
(Sandra perduoda gėrimų užsakymus padavėjai)

Sandra: Pietūs truks iki pirmos valandos. Kas spėsite pavalgyti anksčiau, galėsite pasivaikščioti aplinkui. Pajudėsime nuo vietos priešais restoraną, todėl labai prašau nevēluoti.

Šibata: Ar autobusas privažiuos prie restorano?

Sandra: Ne, jis stovi šiek tiek toliau. Iki jo teks paėjėti maždaug 5 minutes.

Kavamoto: O, pasirodė maistas! Oho, kokia spalva! Kokia rožinė!

Sandra: Tai lietuviškas tradicinis patiekalas, paprastai valgomas vasarą.

Kawamoto: O iš ko jis?

Sandra: Kefyro ir burokėlių. Taip pat dedama agurkų, svogūnų laiškų ir virtas kiaušinis. Paragaukite kartu su bulvėmis.

(Po 30 min.)

Šibata: Dar turi atnešti desertą, ar ne?

Sandra: Taip, manau, jį tuoj atneš.

Šibata: Jau ilgokai laukiam.

Sandra: Tiesa, rodos, šiandien šioje salėje dirba tik viena padavėja.

Kawamoto: Hm, lėtai dirba.

Sandra: Tikrai. Atleiskite, einu paklausiu padavėjos.

During the lunch at the restaurant

Kawamoto: Oh, I'm so hungry.

Sandra: We shall start with drink orders. The drinks in this restaurant are as follows: large beer 500 ml for 4 euros, small beer 300 ml for 3 euros, a glass of red or white wine for 3 euros, orange, apple or carrot juice for 2 euros. Now I'm going to take orders, who wants a large beer?..

(Sandra gave the list of group's drink orders to the waitress)

Sandra: We'll have lunch until 1 PM. If you finish earlier, feel free to walk around the area. We'll leave from the place in front of the restaurant, please do not be late.

Shibata: Will the bus come to the restaurant to pick us?

Sandra: No, the bus is parked a bit further from here. That place is about 5 minutes walk from the restaurant.

Kawamoto: Oh, the food has arrived. Wow, what a colour! It's so pink!

Sandra: That is a traditional Lithuanian dish, typically eaten in Summer.

Kawamoto: What's in it?

Sandra: Kefir and beetroot. Also cucumber, spring onions, and boiled egg. Please try it with some potatoes.

(After 30 min.)

Shibata: We still have desert coming, right?

Sandra: Yes, I think it will come soon.

Shibata: We've been waiting for quite a while, right?

Sandra: True. Looks like there is only one waitress serving this room today.

Kawamoto: Oh, they're really slow.

Sandra: Yes, they are. Excuse me, I'll go talk to the waitress.

【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- ()①早く昼ご飯を食べ終わった人は少し散歩してもいいです。
 ()②全員の食事が終わったら、バスは5分以内にレストランまで来ます。
 ()③ケフィアやビーツが入っている伝統料理はリトアニアで夏によく食べられます。
 ()④皆はデザートを食べずにバスに向かいました。

【表現】

1. 飲み物の注文をとる

会話の中でサンドラさんの言葉をヒントにして()に入る言葉を考えましょう。

- サイズ
- ビールは(①)が500mlで4ユーロ、(②)が300mlで3ユーロです。
- ☆「ml」は「ミリ」または「ミリリットル」と発音します。
- 色
 ワインは3ユーロで(③)があります。
 ☆最近、日本でも「白ビール」や「黒ビール」がよく飲まれるようになってきました。
- ソフトドリンク
 ☆日本語では果汁が100%でないものも「ジュース」と呼ばれることがよくあります。
 人によっては、コーラやミルクティーなど果物が入っていない甘いソフトドリンクのことも「ジュース」と呼ぶ場合もあります。
- 炭酸飲料
 ☆日本語で単に「炭酸」と言うときは、コーラやソーダなどの甘い炭酸飲料を意味することが多く、ガス入りの水は「炭酸水」と呼ばれます。
- 温かい飲み物
 ☆食事中に冷たい飲み物を取りたくない人もいます。緑茶、紅茶、ハーブティーなどのお茶についても説明できるようにしておいたほうがいいでしょう。

Drink Menu

Alcohol

- ★ ビール(300ml)...2 €
- ★ ビール(500ml)...3.5 €
- ★ グラスワイン(赤)...4 €
- ★ グラスワイン(白)...4 €

Soft drinks

- ★ ジュース(オレンジ、りんご、グレープフルーツ)...2.5 €

- ★ コーラ...2 €

- ★ ファンタ...2 €

Hot drinks

- ★ 緑茶...2 €
- ★ 紅茶(アールグレイ、セイロン、ダージリン)...2 €
- ★ ハーブティー(カモミール、ペパーミント、ジンジャー&レモン)...2 €

ガイド：先にお飲み物の注文を伺いますね。このレストランの飲み物ですが、ビールは_____。
_____。ワインは_____。
_____。ジュースは_____。それから_____。

客1：すみません、温かい飲み物はないんですか。

ガイド：温かい飲み物は_____と_____と_____があります。全部
2ユーロです。紅茶は_____、ハーブティーは_____。

客2：ええと、ジュースは何があるんだっけ？

ガイド：オレンジとりんごとグレープフルーツです。

客3：ガイドさんもう一回言ってください。

ガイド：……。みなさん、もう一度、飲み物のメニューを言いますね！……

☆大人数のグループの時は、注文をとるだけで大変です。選択肢が多すぎると、お客さんも選ぶのに時間がかかってしまいます。メニューにのっているすべての飲み物の名前を読み上げる必要はありません。添乗員に相談して、いくつかにしぼったほうがいいでしょう。

2. 料理の説明

()に入る言葉を下から選んでください。

ピンクスープはリトアニアの(①)料理で、夏の(②)メニューです。ケフィアとビーツで(③)ので、きれいなピンク色になるんです。キュウリと青ネギとゆで卵も(④)。じゃがいもと(⑤)召し上がってみてください。

入っています ・ 作る ・ 定番 ・ 一緒に ・ 伝統

①②料理の特徴

- リトアニアの伝統料理です
- ~の定番／人気メニューです
- ~でよく食べられている料理です
- ~に似ている／みたいな料理です
- 味は~みたいだと言う人もいます

③④材料の説明

- ~で作ります
- ~が入っています
- ~からできています

- ～を使って作ります

⑤食べ方の説明

- ～と一緒に召し上がって(食べて)みてください
- ～をかけて／つけて食べるとおいしいですよ
- 中が熱いので気をつけてください

①～⑤の表現を使って次の料理を紹介してみましょう。

ツェペリナイは_____。
_____を使って作ります。_____。

ギラは_____。自分の家で手作りする人もいますよ。味
は_____と言う人もいますね。

3. 不満を聞いてなだめる

☆お腹が空いていると、イライラしやすくなるものです。特に日本のレストランとのサービスや習慣のちがいにびっくりするお客さんもいます。ガイドは料理を作ったり運んだりして、レストランを手伝うことはできませんが、コミュニケーションによってお客さんの気分を変えることができるかもしれません。

会話の中でサンドラさんは不満を持っているお客さんにどのように声をかけていますか。会話の中から見つけてみましょう。

柴田 : けっこう、待ってますよね。

サンドラ: (①)。今日、ホールの人が一人しか(②)。

川本 : はあ……本当に遅いな……。

サンドラ: そうですね、すみません。ちょっとお店の人に(③)。

①共感する

- そうですね／そうですね
- 本当ですね
- たしかに～ですね

②理由を考える

- ～みたいです
- ～かもしれません

③行動する

- お店の人に聞いてみます
- ちょっと様子を見てきます

④その他

☆お店の人に聞いたりできない時は、前向きな言葉をかけたり、話題を変えたりしてみましょう。

- もうすぐ～と思いますよ
- ～ても／たほうがおいしいですよ
- そういえば／ところで……

①～④の表現を使って会話を完成させましょう。

【A】

客 : このテーブルだけ全然料理が来ませんね。遅いなあ……。

ガイド: a. _____ [①]。もしかしたら b. _____
_____ [②]。

客 : お腹空いたなあ……。

ガイド: c. _____ [③]。

【B】

客 : なんかこのスープあんまり温かくないなあ……。

ガイド: d. _____ [①]。でも、e. _____
_____ [④]。

【考えてみよう】

1. ピンクスープは夏の定番メニューですが、冬の定番メニューといえどどんな料理が思い浮かびますか。また、お客さんにどのように説明しますか。

2. 一人のお客さんの料理だけまだ来ていません。あなたならどうしますか。

4

『地図、お持ちですか？』

„Ar turite žemėlapij?“

“Do you have a map?”

išmoksite • can do

- ✓ detaliai paaiškinti kaip naudotis viešaisiais tualetais (kur susimokėti ir pan.)
explain in detail how to use public toilets (payment, toilet paper)
公衆トイレの利用に関して気を付けるべきことについて詳しく説明することができる B1
- ✓ informuoti, kaip saugiai elgtis mieste (saugiai pereiti gatvę, saugoti savo daiktus)
inform about the safety related issues in town (to be careful while crossing the street, and look after one's belongings)
(街歩きに関して気を付けるべきことについて知らせることができる) B1
- ✓ pasiteirauti, ką turistai norėtų veikti laisvu laiku ir aiškiai patarti, kaip geriausia pasiekti vietą, kurią jie nori aplankyti patys
ask what the tourists want to do on their free time and give a clear advice for the best way to get to a place they want to visit on their own
自由時間中にツアー客が行きたい場所を聞き、そこまでの最短ルートと行き方をわかりやすく説明することができる B2

mandagios frazės • polite phrases • フレーズ

みせ か お店で借りられます	Galima pasinaudoti kavinėje. One can use the one in the shop/cafe.
今からどちらに行かれるんですか	Kur dabar eisite? Where are you going now?
も お持ちですか	Ar turite? Do you have?
どなたかばんお忘れですよ	Kažkas pamiršo krepšį. Somebody forgot their bag.

žodynėlis • vocabulary • 単語

こうしゅう 公衆トイレ	viešasis tualetas	public lavatory
ゆうりょう 有料	mokamas	fee-charging, not free
さつ お札	banknotas	bill, note (currency)
こぜに 小銭	smulkūs pinigai, monetos	small change, coins
こま 細かいの	smulkūs pinigai, monetos	small change, coins
トイレットペーパー	tualetinis popierius	toilet paper
ながす 流す	nuleisti (vandeniu)	flush
おうだんはどう 横断歩道	pėsčiųjų perėja	pedestrian crossing
しんごうむし 信号無視	ėjimas per gatvę degant raudonai šviesai	jaywalking, ignoring a traffic light
ばっきんをはらう 罰金を払う	mokėti baudą	pay a fine
どおり 通り	gatvė, prospektas	street, avenue
おお 大きめの	didokas	largish, biggish
ひろば 広場	aikštė	square
はんたいがわ 反対側	priešinga pusė	opposite side
しろ 白っぽい	beveik baltas, balkšvas	whitish
たてもの 建物	pastatas	building
いぐち 入り口	jėjimas	entrance
きちょうひん 貴重品	vertingas daiktas	valuable item, valuables
レンガ	plyta	brick
だいせいどう 大聖堂	katedra	cathedral
しょうろう 鐘楼	varpinė	bell-tower
じてんしゃせんよう 自転車専用レーン	dviračių takas/juosta	bicycle lane
ある 歩きスマホ	einant naudotis išmaniuoju telefonu	use smart phone while walking
けいこう 蛍光ベスト	šviesą atspindinti liemenė	reflective vest

【大聖堂広場の前でツアーグループに話すトマス】

トマス：今からは自由時間です。6時からホテルで夕食がありますので、それまでに戻ってください。

本田：すみません。町の中ってトイレありますか。

トマス：ここから一番近くの公衆トイレはあそこにあります。有料です。50セントかかります。お札だとお釣りがでないかもしれないので、小銭で払ってくださいね。

本田：細かいのあったかな……。

トマス：お店でも借りられますが、その場合は何か買ったほうがいいと思いますね。それから、トイレトペーパーは流さないで、トイレの中のゴミ箱に捨ててくださいね。

(車のクラクション)

佐藤：わあ!びっくりした。

トマス：皆さんも歩くときは気を付けてください。横断歩道や信号があるところを渡ってください。ちなみに信号無視が見つかったら罰金を払うことになるので、注意してくださいね。

佐藤：えー?払ったことある人いるんですか。

トマス：一度目の前で本当に払っている人を見ましたよ。ところで、佐藤さんは今からどちらに行かれるんですか。

佐藤：このKGB博物館っていうのに行ってみたいんですけど、結構歩きます?

トマス：ここから歩いたら20分くらいですかね。地図、お持ちですか。

佐藤：はい。

トマス：このゲディミナス通りをずっとまっすぐ行きますと、右手に大きめの広場が見えてきます。その反対側に白っぽい建物があって、その中にあるんですが、入り口は左に曲がったところで……って!どなたかかばんお忘れですよ!

本田：あ、それ僕のです!すみません。

トマス：ああ、よかった。特別危険な場所はありませんが、貴重品の管理だけは気を付けてくださいね。

Tomas kalbasi su grupe Katedros aikštėje

Tomas: Dabar prasideda jūsų laisvas laikas. Vakariene viešbutyje nuo 6 valandos, todėl grįžkite iki to laiko.

Honda: Atsiprašau, ar mieste kur nors yra tualetas?

Tomas: Artimiausias viešasis tualetas yra mokamas, kainuoja 50 centų. Tik gali būti, kad neturės gražos, jeigu duosite stambią kupiūrą, todėl geriau mokėkite smulkiais pinigais.

Honda: Kažin, ar turėsiu smulkių...

Tomas: Galite pasinaudoti tualetu ir kavinėse, bet tada geriau būtų ką nors ten nusipirkti. Beje, nereikėtų mesti tualetinio popieriaus į klozetą, meskite jį į šalia esančią šiukšliadėžę.

(Supypsi automobilis)

Sato: Oi, kaip išsigandau.

Tomas: Būkite atsargūs eidami per gatvę. Eikite tik pėsčiųjų perėjomis, atsižvelkite į šviesoforo signalus. Beje, jeigu eisite per gatvę degant raudonai šviesai, gali tekti mokėti baudą, todėl būkite budrūs.

Sato: Tikrai? Ar teko kam nors mokėti?

Tomas: Kartą pats mačiau tokį atvejį. Beje, ponias Sato, kur ketinate eiti?

Sato: Norėčiau nueiti į tą KGB muziejų. Ar toli būtų pėsčiomis?

Tomas: Nuo čia – maždaug 20 minučių. Ar turite žemėlapi?

Sato: Taip.

Tomas: Jeigu eisite šiuo Gedimino prospektu tiesiai, dešinėje pamatysite didoką aikštę, o priešingoje pusėje bus toks beveik baltas pastatas. Muziejus jame, tik įėjimas yra pasukus už kampo į kairę. O! Ar kas nors pamiršote krepšį?

Honda: Oi, jis mano! Ačiū jums.

Tomas: O, pasisekė. Čia nėra ypatingai pavojingų vietų, tačiau pasaugokite savo vertingus daiktus.

Tom is speaking to the group in the Cathedral Square

Tom: From now you'll have free time. Dinner starts at the hotel at 6 PM, therefore please return to the hotel by that time.

Honda: Excuse me, are there any toilets in the city?

Tom: Yes, the closest to us is a public toilet, but there is a 50 cent fee to use it. It's possible that they won't have any change if you give them a large sum, therefore it's better to pay in small sum of money.

Honda: I wonder if I have any coins...

Tom: You can also use one in a cafe, but in that case it's better to buy something from them. And please don't throw toilet paper into the toilet bowl, throw it into the dustbin nearby.

(car beeps)

Sato: Oh! It scared me.

Tom: Everyone, please be careful while walking on the street. Please cross the street where there is a pedestrian crossing or traffic light. By the way, you can be fined for j-walking, so please be aware of that.

Sato: Really? Has anybody actually paid a fine?

Tom: Yes, once I saw it happening right in front of my eyes. By the way, Ms. Sato, where are you going now?

Sato: I want to go to this KGB Museum, is it far to walk?

Tom: It's about 20 minutes on foot. Do you have a map?

Sato: Yes.

Tom: So if you go straight up this Gediminas street, you'll see a big square on the right hand side. On the opposite side you'll see a whitish building. Museum is inside it, but for the entrance turn left at the corner. Oh! Has anybody left a bag?

Honda: Oh, it's mine! Thank you.

Tom: Oh, good. There are no particularly dangerous places, but just look after your valuables.

【買い物】

客 : この近くだと、どこで買い物できますか。

ガイド: そうですね……

_____。

【なぞの建物】

客 : あの、ホテルの窓から見える赤レンガの建物が気になっているんですけど。

ガイド: ああ、あれ、鉄道駅ですよ。ここからだと、_____。

その橋を渡ると_____。

本物のヴィリニウスの地図を見ながら案内してみましょう!

- 大聖堂の鐘楼(しょうろう)からゲディミナス城(丘の上)まで
- 大聖堂広場からウジュピスまで
- 大聖堂広場からホテル(Radisson Blu Hotel Lietuva)まで

2. 公衆トイレについて説明する

有料の公衆トイレには人がいるタイプといないタイプがあります。それぞれの使い方について次の2つのことに気をつけながら説明してみましょう。

気をつけること

- ① どうやってお金を払うか
- ② おつりが出るかどうか

あそこの公衆トイレには有料です。トイレの前に人が座っていますので①_____。
料金は50セントですが、こまかいのがなくても②_____。

駅の中のトイレも有料です。トイレの入り口に③_____ので、そこにお金を入れてください。料金は30セントで④_____気をつけてください。

3. 注意事項をつたえる

()に入る言葉を下から選んでください。

- a. ここ、道の色がちがいますよね。ここは(①)なので歩く時は気をつけてください。
- b. 自転車で移動したければ(②)も利用できますよ。
- c. もし自転車で車道を走る場合は(③)を着る必要があります。
- d. タクシーに乗る時でも、かならず(④)をしめてください。
- e. (⑤)による事故が本当に多いので、絶対にやめてくださいね。

自転車専用レーン ・ 歩きスマホ
シートベルト ・ レンタサイクル ・ 蛍光ベスト

【考えてみよう】

こんな時、あなたがガイドだったらどうしますか。

1. カウナスでの自由時間、お客さんの一人が第9要塞に行きたいと言っています。どのような行き方を勧めますか。
2. 自由時間の前に注意事項をつたえます。道に迷った時はどうすればいいか、アドバイスをしてください。

5

『フラッシュはたかないようお願いください』

„Pasistenkite nenaudoti blykstės“

“Please be careful not to use flash”

išmoksite • can do

- ✓ išvardinti mieste esančius skirtingų konfesijų maldos namus
name different types of religious facilities in the local city
地域の異なる種類の宗教施設を挙げる B1

- ✓ paaiškinti vietinius aukų katalikų bažnyčioms papročius ir mandagiai pasiūlyti šiek tiek paaukoti
explain about local customs of making donations in Catholic churches and politely encourage the customers to make some small donations
カトリック教会の寄付に関する説明を行い、丁寧な言葉で寄付を促すことができる B2

- ✓ mandagiai perspėti apie elgesio reikalavimus bažnyčiose (nenaudoti blykstės, kalbėti tyliai ir pan.)
politely warn about the proper behaviour in churches (no flash while taking pictures, speak in a low voice etc.)
教会内でのマナーについて丁寧な言葉で注意を促すことができる B1

frazės • phrases • フレーズ

しず ねが いた
できるだけお静かにお願い致します
い
のがマナーだと言われています

Elkitės kuo tyliau. (*mandagiai*) Be as silent as possible. (*polite*)

Sakoma, kad taip priimtina. It is said to be the etiquette.

žodynėlis • vocabulary • 単語

しゃしんさつえい 写真撮影	fotografavimas	taking photographs
いの お祈り	malda	prayer
きょうかい カトリック教会	katalikų bažnyčia	Catholic Church
せいぎょうかい ロシア正教会	stačiatikių bažnyčia	Russian Orthodox Church
こうい ご厚意	gerumas	kindness
きょうかい プロテスタント教会	protestantų bažnyčia	Protestant Church
フラッシュをたく	naudoti blykstę	use flash (in camera)
きょうと 教徒	tikintysis	believer
こころよ 快く	maloniai	willingly, with good grace
きふばこ 寄付箱	aukų dėžutė	offering box
かいほう 開放する	atidaryti	to open
きも お気持ちで	iš gerumo, kilnumo (mandagus)	an act of kindness (polite)
シナゴーク	sinagoga	synagogue
きょう ユダヤ教	judaizmas	Judaism
れいはいどう 礼拝堂	maldos namai	place of worship
がいかん 外観	išorė, eksterjeras	exterior
ないそう 内装	vidus, interjeras	interior
じゅうじか 十字架	kryžius	cross
せいしよくしゃ 聖職者	šventikas	priest
しんぶ 神父	kunigas	Catholic priest
ぼくし 牧師	pastorius	pastor
とうほう きょうかい ウクライナ東方カトリック教会	unity bažnyčia	Ukrainian Greek Catholic Church
しゅうどういん 修道院	vienuolynas	monastery
せいれい 聖霊	Šventoji dvasia	Holy Spirit
ふくいん 福音(の)	evangelikai (religija)	Evangelical
かいかくは 改革派(の)	reformatai (religija)	Reformed
キエネサ	kenesa	kenesa
モスク	mečetė	mosque
しゅうは 宗派	religinė sekta, religinė šaka	religious sect

【教会に入る前に注意事項を伝えるサンドラ】

サンドラ：今から教会の中に入ります。写真撮影は問題ありませんが、フラッシュはたかないようお願いを付けください。お祈りをされている方もいらっしゃいますので、できるだけお静かにお願い致します。

柴田：帽子は取ったほうがいいんですかね。

サンドラ：そうですね、カトリックとロシア正教の場合は、男性は教会に入る時に帽子を取るのがマナーだと言われています。

川本：女性は取らなくていいんですか。

サンドラ：ロシア正教では、女性は教会に入る際スカーフなどで髪を隠さなければなりませんが、カトリックの場合は取らなくても問題ありませんよ。

山崎：では、そろそろ中に入りましょうか。

サンドラ：ええ。あっ、その前に一つお願いがあります。こちらの歴史ある美しい建物を、教会の方がご厚意で、カトリック教徒以外の方にも快く無料で開放してくださっています。中に入るとすぐに寄付箱がありますので、もしよろしければ皆様のお気持ちで少しご寄付をしていただければ、教会の方も喜ばれると思います。

【教会内での見学を終えて】

川本：教会めっちゃきれいだった～。ヴィリニウスにはカトリック教会以外にも教会ってあるんですか。

サンドラ：はい。一番多いのはカトリック教会ですが、ロシア正教会やプロテスタント教会やウクライナ東方カトリック教会もありますよ。

川本：う、ウクライナ……？

サンドラ：ウクライナ東方カトリック教会です。ヴィリニウスには一つしかないんですよ。ツアーでも後で通るので、その時に詳しくご説明しますね。

川本：へえ。全部キリスト教の教会ですね。

サンドラ：ほとんどはそうですね。でも、シナゴグもありますよ。ユダヤ教の礼拝堂です。

Prieš einant į bažnyčią Sandra perspėja grupę, ką galima ir ko nederėtų daryti viduje

Sandra: Taigi, dabar eisime į vidų. Bažnyčioje galima fotografuoti, bet pasistenkite nenaudoti blykstės. Taip pat, kadangi yra besimeldžiančių žmonių, pasistenkime elgtis kuo tyliau.

Šibata: Ar reikėtų nusiimti kepurę?

Sandra: Taip, įeidami į katalikų ir stačiatikių bažnyčias vyrai paprastai nusiima kepurės. Tokia tvarka.

Jamamoto: O moterims nereikia nusiimti?

Sandra: Ne. Iš tiesų, stačiatikių cerkvėse moterys turi užsidengti plaukus skarele ar kitu apdangalu, bet katalikų bažnyčiose to daryti nebūtina.

Jamasaki: Na, eime į vidų.

Sandra: Taip, bet prieš tai turiu vieną prašymą. Šį gražų ir turtingos istorijos pastatą žmonės maloniai

atvėrė ne tik savo tikintiesiems, bet visiems lankytojams, kad galėtume jį nemokamai apžiūrėti. Įėję į vidų iš karto pamatysite aukų dėžutę. Manau, bažnyčios žmonės labai pamalonintumėte, paaukoję kad ir labai simbolinę sumą.

Apžiūrėjus bažnyčią

Kavamoto: Labai graži bažnyčia. Ar Vilniuje yra kitų bažnyčių, be katalikiškų?

Sandra: Taip, katalikų yra daugiausia, bet taip pat yra stačiatikių, protestantų ir unity, arba Ukrainos graikų apeigų katalikų bažnyčių.

Kavamoto: Ukrainos kas?..

Sandra: Ukrainos graikų apeigų katalikų bažnyčia. Vilniuje tėra viena. Ekskursijos metu praeisime pro šalį, tada papasakosiu daugiau.

Kavamoto: Oho. Ir visos krikščioniškos bažnyčios?

Sandra: Dauguma taip. Bet turime ir sinagogą – tai žydų maldos namai.

Sandra is briefing the group before entering the church

Sandra: Now we shall go inside. Taking pictures is no problem, but please be careful not to use flash. There are some people praying inside, so I ask you to stay quiet as much as you can.

Shibata: Should we take our hats off?

Sandra: Yes, in case of Catholic and Russian Orthodox Churches, it is accepted that men remove their hats when they enter the church.

Kawamoto: Can women keep their hats on?

Sandra: Yes. Actually, in Russian Orthodox Churches women have to cover their hair with a scarf or something similar, but it is not the case in Catholic Churches.

Kawasaki: OK, shall we go inside?

Sandra: Yes. Oh, but I have one request for you. This is a very beautiful church with rich history, and it is kindly opened for free to visit for everyone, not only Catholic believers. Once you enter you'll see an offering box, and I think the people of this church would be really delighted if you could put some small offering in it as a thank you.

After seeing the church

Kawamoto: This church is so beautiful. Are there any other types of churches apart from Catholic in Vilnius?

Sandra: Well yes, while the majority are Catholic, there are also Russian Orthodox, Protestant and Ukrainian Greek-Catholic Churches.

Kawamoto: Ukrainian...?

Sandra: Ukrainian Greek-Catholic Church. Only one in Vilnius. We'll pass it on our tour and I'll tell you more about it then.

Kawamoto: Wow. Are all of them Christian churches?

Sandra: Yes, most of the praying houses are Christian. But there is also a synagogue, a Jewish praying house.

【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- ()①教会の中では写真を撮ってはいけません。
- ()②カトリック教会に入るとき、男性は帽子を取りますが、女性はスカーフなどで必ず髪を隠します。
- ()③教会にある寄付箱に入れる金額は自分で決めます。
- ()④ヴィリニウスにはキリスト教の教会以外にも、他の宗教の礼拝堂もあります。

【表現】

1. 異なる種類の宗教施設を挙げる

次のヴィリニユスの建物はどの宗教・宗派に関係がありますか。下から選んで書きましょう。

- 聖ペテロ・パウロ教会 ()
- バシリウス修道院 ()
- 聖霊正教会 ()
- 福音改革派教会 ()
- シナゴーク ()
- キエネサ ()
- モスク ()

プロテスタント ・ イスラム教 ・ ユダヤ教 ・ カライム派 ・ カトリック
ロシア正教 ・ ウクライナ東方カトリック教会

2. カトリック教会の寄付に関する説明をする

サンドラさんはどのように教会の寄付に関する説明をつたえていますか。会話の中から見つけてみましょう。

こちらの歴史ある美しい建物を、教会の方が(①)、カトリック教徒以外の方にも(②)無料で開放して(③)。中に入るとすぐに寄付箱がありますので、(④)皆様の(⑤)少しご寄付をして(⑥)いただければ、教会の方も喜ばれると思います。

3. 教会内でのマナーを説明する

サンドラさんはどのように教会内でのマナーをつたえていますか。会話の中から見つけてみましょう。

写真撮影は問題ありませんが、フラッシュはたかない(①)。お祈りを

されている方もいらっしゃいますので、できるだけ(②)。カトリックとロシア正教の場合は、男性は教会に入る時に帽子を取るのが(③)と言われて
います。

①禁止されていることをつたえる

- ～ないようにお気をつけください
- ～ないようにご注意ください
- ～ないようお願い致します
- ～はご遠慮ください／お控えください

②適切なふるまいをつたえる

お静かにお願い致します／私語はご遠慮ください／大きな声でのお話はお控えください

- ～と喜ばれます
- ～たほうがいいです(いいと思います・いいかもしれません)
- ～がマナーだと言われています
- お～ください

①～②の表現を使ってロシア正教会に入る前の注意事項について次のことに気をつけて書いてみましょう。

気をつけること：服装、写真撮影、寄付、声の大きさ

みなさま、今から教会の中に入ります。



【考えてみよう】

それぞれの教会の特徴について考えてみましょう。

	外観	内装	十字架	聖職者	その他
カトリック教会					
ロシア正教会		・中に人の形をした像がない ・パイプオルガンがない ・ベンチがない			
プロテスタント教会					
ウクライナ東方カトリック教会					

6

『できる限りお答えします』
 „Pasistengsiu atsakyti, kiek tik galėsiu“
 “I’ll try to answer them as much as I can”

išmoksite • can do

- ✓ pasiteirauti, kokia tema domina turistus ir ją pakalbėti
ask what topic the customers are interested in and speak about it
ツアー客の興味関心について尋ね、その話題で話す B2
- ✓ pristatyti temas apie savo šalį (ekonomika, švietimas, politika) palygindami su Japonija
present the topics related to homeland (such as economy, education, political system, etc.) by comparing it to Japan
自分の国と日本を比較しながら社会的なピックについてまとめた話をするができる C1
- ✓ reaguoti į turistams iškilusias sveikatos problemas ir pasiūlyti galimą sprendimą
react to the customers who have certain health issues and give them advice
体調の悪いツアー客に対応しアドバイスをすることができる B2

mandagios frazės • polite phrases • フレーズ

しつもん かぎ こた
ご質問があればできる限りお答えします

～てもかまわない

Jei turite klausimų, pasistengsiu atsakyti, kiek galėsiu.

If you have any questions I will try as much as I can to answer them.

Galima daryti... It is allowed to do...

žodynėlis • vocabulary • 単語

がくぶ 学部	fakultetas	faculty, department of a university
せいせき 成績	pažymys (už mokymosi rezultatus)	mark, grade
がくひ 学費	mokestis už mokslą	tuition fee
めんじょ 免除	atleidimas (nuo mokesčio)	exemption
こくりつ 国立	valstybinis	national
そうごうだいがく 総合大学	klasikinis universitetas	a university (having humanitarian and technical sciences)
ぎむきょういく 義務教育	privalomas mokslas	compulsory education
まんななさい 満7歳	7 metai (jau suėjęs amžius)	7 years old (already)
〜にあたる	atitikti	correspond to
きそきょういく 基礎教育	pagrindinis mokslas	basic education
こうがくねん 高学年	aukštesnės pradinės mokyklos klasės	upper grades of primary school
しんがく 進学	mokslo tęsimas aukštesnėje pakopoje	entering a higher-level school
ギムナジヤ	gimnazija	gymnasium (a school, not a gym)
しよくぎょうくんれんがっこう 職業訓練学校	profesinio rengimo mokykla	vocational school (practical training)
せんもんがっこう 専門学校	profesinė mokykla	vocational school
じびょう 持病	lėtinė liga	chronic disease
しょうほうせん 処方箋	receptas (vaistams)	prescription
〜かねる	yra sunku tai padaryti	to be difficult to do...
こそだ 子育て	vaikų auginimas	child care and upbringing
ソれん れんぼう ソ連(ソビエト連邦)	Sovietų Sąjunga	Soviet Union
いりよう 医療	sveikatos apsauga	medical care
せいど 制度	sistema	system; institution
きょうつうてん 共通点	bendras bruožas, panašumas	common feature
そういてん 相違点	skirtumai	points of difference

【ヴィリニウスからカウナスへ移動するバスの車内で話すサンドラ】

サンドラ：では、これからカウナスに向かいます。だいたい1時間ほどかかりますので、その間、何かリトアニアについてご質問があればできる限りお答えします。

川本：はい、質問です。さっき、ヴィリニウス大学は2万人くらい学生がいるって聞いたんですけど、リトアニアの学費って高いんですか。

サンドラ：う～ん、学部によって違いますが、基本的に成績の良い学生は国から学費が免除されることになっています。

川本：ヴィリニウス大学って国立なんですか。

サンドラ：そうですね。リトアニアの場合、学生数が多い総合大学はほとんど国立ですね。

柴田：義務教育は何歳から何歳までなんですか。

サンドラ：満7歳になる年ではじまって16歳まで続きます。学年の制度は日本とちょっと違うのでわかりにくいんですが、まず、小学校にあたるのが4年間です。その後、基礎教育と呼ばれる期間が6年あります。だいたい日本の小学校高学年から中学校くらいですね。義務教育はここまでです。大学進学をする人の多くは、その後2年間ギムナジヤと呼ばれる高校のようなところに行きます。義務教育のあと、職業訓練学校に行く人もいますね。日本の専門学校に近いものだと思います。

...

山崎：あの、サンドラさん。柴田さん、ちょっと調子が悪いみたいなんですよ……。

サンドラ：えっ、そうなんですか。お薬とかはお持ちじゃないんですか。

山崎：ないみたいなんですよ。到着したら、薬局にご案内していただけますか。

サンドラ：ええ、もちろんです。……柴田さん、バスが着いたら一緒に薬局に行きましょう。

柴田：実は、持病があって、この薬が必要なんですけど、処方箋なしでも買えますか。

サンドラ：ああ、すみません。私にはちょっと薬のことはわかりかねますので、薬局で聞いてみます。

柴田：わかりました。ありがとう。

山崎：柴田さん、ツアーはどうしますか。

柴田：うーん、ちょっとやめとこうかな。バスで休んでてもかまいませんか。

サンドラ：もしかしたら、ホテルに早めに入れるかもしれませんから聞いてみましょうか。ベッドのほろがゆっくりお休みになれると思いますので。

柴田：ああ、そうしてもらえると助かります。

サンドラ：かしこまりました。では、ホテルに連絡してみます。

Sandra kalba autobuse, važiuojančiame iš Vilniaus į Kauną

Sandra: Taigi, dabar važiuojame į Kauną. Kelionė truks apie 1 valandą. Galbūt turite kokių klausimų apie Lietuvą? Pasistengsiu atsakyti, kiek tik galėsiu.

Kavamoto: Taip, aš turiu vieną. Prieš tai sakėte, kad Vilniaus universitete mokosi apie 20 tūkst. studentų. Ar Lietuvoje mokslas brangiai kainuoja?

Sandra: Hmm, na priklauso nuo specialybės (fakulteto). Gerai besimokantys studentai gali mokytis valstybės finansuojamose vietose.

Kavamoto: O ar Vilniaus universitetas – valstybinis?

Sandra: Taip. Dauguma Lietuvos klasikinių universitetų, kuriuose mokosi daugiausia studentų, yra valstybiniai.

Šibata: O nuo kokio amžiaus vaikai pradeda eiti į mokyklą ir iki kelių metų trunka privalomas mokslas?

Sandra: Mokyklą pradeda lankyti tais metais, kai vaikui sukanka 7-eri, ir privaloma mokytis iki 16 metų amžiaus. Mokymo pakopos ir mokslo metai suskirstyti kitaip nei Japonijoje, todėl gali būti sunku suprasti. Pirma pakopa – pradinis mokslas, kuris trunka 4 metus. Toliau – taip vadinamas pagrindinis mokymas, trunkantis 6 metus. Daugmaž atitinka Japonijos vyresnės pradinės mokyklos ir visas vidurinės mokyklos klases. Tiek trunka privalomas mokymasis. Dauguma norinčiųjų tęsti mokslus universitete eina mokytis į gimnaziją, kuri atitiktų Japonijos aukštesniąją mokyklą. Kai kurie, pabaigę privalomąjį mokslą, toliau mokosi profesinio rengimo mokyklose. Manau, jos panašios į Japonijos profesines mokyklas.

• • •

Kavasaki: Sandra, ponas Šibata prastai jaučiasi.

Sandra: Tikrai? Ar jis turi vaistų?

Kavasaki: Man rodos, kad neturi. Ar galėsite jį palydėti į vaistinę, kai atvyksime?

Sandra: Taip, žinoma. Pone Šibata, sustojus autobusui kartu nueisime į vaistinę.

Šibata: Tiesą sakant, tai lėtinė liga ir man reikia šių vaistų. Ar galėsiu jų įsigyti be recepto?

Sandra: Atleiskite, apie vaistus nedaug išmanau, bet paklausiu vaistinėje.

Šibata: Gerai, ačiū.

Kavasaki: Pone Šibata, ar dalyvausite ekskursijoje?

Šibata: Gal geriau pailsėsiu. Juk galiu pasilikti autobuse?

Sandra: O gal man geriau paklausti viešbučio, ar galime jus anksčiau įregistruoti? Manau, lovoje poilsis bus daug geresnis.

Šibata: O, labai man padėtumėte.

Sandra: Gerai, paskambinsiu į viešbutį.

Sandra talks on a bus from Vilnius to Kaunas

Sandra: Now we are going to Kaunas. The drive will take about one hour. Maybe you have any questions about Lithuania? I'll try to answer them as much as I can.

Kawamoto: Yes, I have one. You told us earlier that there are about 20 000 students in Vilnius University. Is tuition expensive in Lithuania?

Sandra: Well, it depends on the major (faculty), but generally students with good grades can get into state funded positions.

Kawamoto: Is Vilnius University a national university?

Sandra: Yes, it is. In Lithuania classical universities, that have most students, are generally state owned.

Shibata: From what age and until when do you have compulsory education?

Sandra: Children start school in the year they get 7 years old and study until they're 16. Study years are calculated differently than in Japan, so it might be difficult to understand. First, the elementary school lasts 4 years. Then follow 6 years of the so-called basic education. This more or less corresponds to higher elementary school and all of middle school years in Japan. Compulsory education ends here. Those who want to go to universities, continue studying for 2 years in so-called gymnasium, which is similar to Japanese high school. Some students after they complete compulsory education choose to enter vocational school. I think they are similar to Japanese vocational schools.

• • •

Kawasaki: Sandra, it seems that Mr. Shibata isn't feeling well.

Sandra: Really? Does he have any kind of medication?

Kawasaki: Doesn't seem so. Could you take him to the pharmacy once we arrive?

Sandra: Yes, of course... Mr. Shibata, when the bus stops, I'll take you to the pharmacy.

Shibata: Actually, I've had this for a while. I need this medicine, do you think I can get it without prescription?

Sandra: I'm sorry, I don't really know much about medicine, but I'll ask at the pharmacy.

Shibata: Ok, thank you.

Yamasaki: Mr. Shibata, what are going to do about the tour?

Shibata: Well, maybe I'll take a rest. I can stay in the bus, can I?

Sandra: What about if I ask the hotel if they could make an early check in for you? I think you'd be more comfortable in your bed.

Shibata: Oh, that would be very good.

Sandra: Ok, then I'll call the hotel.

【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- ()①リトアニアでは優秀な学生は無料で大学に行けます。
 ()②リトアニアの基礎教育は16歳までです。
 ()③柴田さんはリトアニアに来る前、特に病気はありませんでした。
 ()④サンドラさんは薬のことがあまりわかりません。

1. ツアー客の関心のある話題について話す

①どんな話がいいか尋ねる

- ～についてご質問があればできる限りお答えします
- ご質問があればご遠慮なく聞いてください
- ～のどんなことにご興味をお持ちですか
- ～について知りたいことがありますか

②特定の話題について自分の国のことを話す

- リトアニアでは／リトアニアの場合…
- ～によって違います
- 基本的に～
- ～ことになっています
- ～人もいます
- ～と呼ばれる…
- 日本の～に近いもの(～と同じようなもの)だと思います

()に入る言葉を上の表現をヒントに考えてみましょう

- a. 学費は学部に()ちがいます。
- b. 成績が良ければ学費を払わなくていいことに()。
- c. リトアニアの()、大学はほとんど国立です。
- d. 大学に入る前にギムナジヤと()学校に行きます。
- e. 職業訓練学校は日本の専門学校に()と思います。

①と②の表現を使って色々な話題について話してみましょう

話題1

ガイド: カウナスまで1時間ほどかかります。

客: リトアニアってどんなスポーツが人気なんですか。

ガイド: そうですね、リトアニアの場合 _____。

話題2

ガイド: 今から1時間半ほどで到着します。

客 : ガイドさんは日本語が上手だけど、リトアニアの人はみんな学校で英語以外の外国語も勉強するんですか。

ガイド: そうですね、

☆色んな分野にくわしく!

お客さんから全然知らない話題について質問されることもあります。日ごろから様々な分野に興味を持ち、情報を集めておくことが大切です。

こんな話題についても話してみましょう。

子育て ・ 家庭教師と塾 ・ ソ連時代と今

2. 体調の悪い人に対応する

①～⑤に入る言葉を下のa～eの中から選んでください。

添乗員: 柴田さん、昼食の後から体調が悪いみたいなんです。

ガイド: そうなんですか。(①)。

柴田 : いえ、アレルギーはないんですけど……。実は私(②)。

ガイド: そうでしたか。(③)。

柴田 : 昨日までで、全部使ってしまった、もうないんです。この薬なんですけど、(④)。

ガイド: 私にはちょっと薬のことはわかりかねますので、(⑤)。

- a. 持病があるんです
- b. 処方箋なしでも買えますか
- c. 薬局で聞いてみます
- d. もしかして、何かアレルギーをお持ちですか
- e. お薬はお持ちですか

【考えてみよう】

1. 次のテーマから一つ選んでリトアニアと日本の共通点・相違点について説明してみましょう。

- 就活
- 医療
- 政治制度

2. 真面目なテーマだけでなく、お客さんがくすっと笑えるような楽しい話のネタを考えておくことも大切です。例えば、リトアニアにも日本にも面白いことわざや慣用句が色々あります。その話から文化の違いを感じることもできるでしょう。次の言葉を、あなたなら日本語でどのように説明しますか。また、他にどんな言葉を紹介しますか。

- Rodyti ožius, ožiuotis
- Troleibuse gimęs (-usi)
- Grybauti (perkeltine prasme)

7

『時間厳守でお願い致します』

„Prašau, nevėluokite“

“Please don’t be late”

žodynėlis • vocabulary • 単語

かんない 館内	pastato viduje	inside of a building
こうにゅう 購入	pirkimas	purchase
どうろ じじょう 道路の事情	sąlygos kelyje	road conditions
きゅうしがい 旧市街	senamiestis	old town
じかんげんしゅ 時間厳守	laiko ribų laikymasis (nevėlavimas)	strict observance of time
よろしければ	jeigu tikty/ jeigu norite	if you like
がめん 画面	ekranas	screen
みやげ お土産コーナー	suvenyrų parduotuvė	gift shop

išmoksitate • can do

- ✓ pranešti turistams, kiek tiksliai laiko jie turės muziejuje ir mandagiai paprašyti, kad jie to laiko laikytųsi
tell the group the duration of the tour in the museum in detail and politely insist that they need to be on time
館内の見学時間について伝え丁寧に言葉で必ず時間を守るよう伝える B1
- ✓ pasiūlyti turistams nusifotografuoti populiarioje vietoje ir pasisiūlyti juos nufotografuoti
offer to customers to take pictures in a popular photo spot and ask if you could take pictures for them
撮影スポットをツアー客に案内し希望に応じて撮影を手伝う B1
- ✓ pasiteirauti, ar turistai turi visus savo daiktus, ir atitinkamai reaguoti, jeigu kas nors kažko pasigedo
ask the customers if they have all their belongings and react accordingly when a customer is missing something
ツアー客に対し忘れ物がないか確認し、忘れ物があった場合に適切に対処する B2

【杉原ハウスのビデオルームで鑑賞後に話すトマス】

トマス：お疲れさまでした。これから20分くらい館内をご案内します。その後10分ほど時間を取りますので、お手洗いやお土産のご購入などにお使いください。11時に建物の外に集合してください。道路の事情で、建物の前にバスが停められませんので、ここから5分ほど歩きます。そのあと、すぐに旧市街へ向かいますので、時間厳守でお願い致します。

【杉原千畝の執務室へ】

本田：うわ〜!こ、ここで杉原千畝がビザを書いたんですか…!

トマス：そうです。お座りになってみませんか。

本田：いいんですか。カッコいい…!

トマス：よろしければ、お写真、お撮りしましょうか。せっかくだから、誰かにビザを渡しているような感じにして。

佐藤：じゃあ、私がビザを受け取りますね。

トマス：は〜い、じゃあ撮りますよ。ああ、良い感じですね。

佐藤：次は私いいですか。

トマス：はい、どうぞ。あ、画面が消えてしまいましたか……。

佐藤：え?すみません。これで撮れると思います。

【入り口】

トマス：では、皆様、そろそろ移動します。お忘れ物などないでしょうか。

本田：は〜いつ?あれ、財布どこいった?

トマス：本田様、さきほど、お土産買われました?

本田：はい。その時にお金を払って……。

トマス：お土産コーナーの方に聞いてきましょう。…ああ、ありました。これですよね?

本田：そうです。すみません。ああ、よかった。

Pasibaigus filmui Tomas kalbasi su grupe Sugiharos namų filmų peržiūrų kambaryje

Tomas: Ką gi, videofilmą pažiūrėjome, dabar maždaug 20 minučių aprodysiu jums muziejų. Po to turėsite 10 minučių tualetui ir lauktuvių pirkiniams. 11 valandą būkite lauke priešais muziejų, iš ten pajudėsime. Autobusas negali čia stovėti dėl netinkamų kelio sąlygų, todėl teks paėjėti maždaug 5 minutes. Tada iškart važiuosime į senamiestį, todėl labai prašau nevėluoti.

Čiunės Sugiharos darbo kabinete

Honda: Oho! Tai Čiunė Sugihara čia pasirašinėjo visas?!

Tomas: Taip, gal norite čia atsisėsti?

Honda: Galima? Šaunu!

Tomas: Jeigu norite, galėčiau jus nufotografuoti. Kad jau esate čia, apsimeskite, kad išduodate vizą.

Sato: Gerai, o aš apsimesiu, kad ją gaunu.

Tomas: Dėmesio, fotografuoju. O, gerai pavyko.

Sato: Ar galite ir mane?

Tomas: Žinoma, prašom. Palaukit, ekranas užgeso...

Sato: Ką? Oi, atsiprašau, štai, dabar turėtų pavykti.

Prie išėjimo

Tomas: Dėmesio visiems, jau laikas eit, apsižiūrėkite, ar nieko nepaliekate.

Honda: Gerai., pala. Kur prapuolė piniginė?

Tomas: Pone Honda, ar neseniai ką nors pirkote?

Honda: Taip, tada susimokėjau...

Tomas: Einu paklausu suvenyrų pardavėjų. ... O, radom. Ar šita?

Honda: Taip, ačiū. Kaip gerai.

After watching a video Tom is speaking to the group in Video Room of Sugihara House

Tom: Ok, now we shall have an approximately 20 minutes tour of the museum and then about 10 minutes for toilets and souvenir shopping. At 11 we are gathering at the front of this building and leaving from there. Due to the road conditions the bus can't park here, so we have to walk for about 5 minutes. After getting on the bus we'll head straight to the old town, so I'm asking you please don't be late.

In the office of Chiune Sugihara

Honda: Honda: Wow! So this is the place where Chiune Sugihara was signing visas?!

Tom: Yes, would you like to sit down here?

Honda: Is that alright? Cool..!

Tom: If you like, I can take a picture. Since you are here, you can pretend to be issuing visas.

Sato: Ok, then I'll pretend to be accepting one.

Tom: Ok, smile for the camera. Oh, very nice.

Sato: Can I go next?

Tom: Of course, please take a seat. Oh, the screen went black.

Sato: What? Oh, sorry, here, it should work now.

Near the entrance

Tom: Alright everyone, it's time to go. Make sure to check whether you are not forgetting anything here.

Honda: Ye..s. Oh no, where is my wallet?

Tom: Mr. Honda, were you shopping for souvenirs before?

Honda: Yes, I paid and...

Tom: Ok, I'll go ask at the gift shop ... Found it. Is this the one?

Honda: Yes, it is, thank you. I'm glad you found it.

【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- () ①バスは杉原ハウスまで来られないので、観光客は旧市街まで歩いて行きます。
 () ②トマスさんは本田さんの写真は撮りましたが、佐藤さんの写真は撮れませんでした。
 () ③本田さんはお土産コーナーで買い物をしました。
 () ④佐藤さんは杉原ハウスに財布を忘れました。

【表現】

1. 時間をつたえる

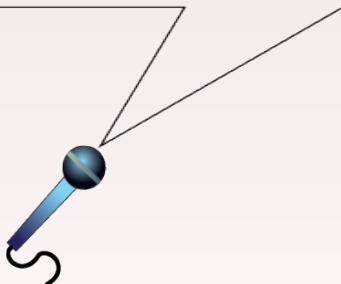
会話の中でのトマスさんの言葉をヒントにして()に入る言葉を考えましょう。

- (①) 20分くらい館内をご案内します。その後10分ほど時間を(②)
)ので、お手洗いやお土産のご購入などに(③)。11時に建物の外に(④)
)してください。そのあと、すぐに旧市街へ(⑤)ので、(⑥)
)でお願い致します。

上の表現を使って次のスケジュールをツアー客につたえてみましょう。

11:00-11:30	博物館内の見学
11:30-11:45	トイレ休憩、エントランス集合
11:45-12:00	バスで旧市街へ移動
12:00-13:00	昼食

みなさま、お疲れさまでした。これから



2. 写真撮影を手伝う

①おすすめの撮影スポットを紹介する

- ここに立つと(座ると)背景がきれいに入りますよ
- ここから撮ると全体が写りますよ
- ここで写真を撮られる方が多いですよ
- 今、人がいないからチャンスです!

②手伝いを申し出る

- よろしければお撮りしますよ
- 皆さんで一緒にいかがですか
- ここでお撮りしましょうか

③撮影の際の声かけ

- 笑って笑って～ハイ・チーズ!
- 撮りますよ～
- こちらのカメラを見てください
- 1たす1は～?

トラカイ城での会話を考えてみましょう。

ガイド:①_____。

客 : 本当だ! 良い感じですね!

ガイド:②_____。

客 : じゃあ、お願いします。

ガイド:③_____。



3. 忘れ物に対処する

①グループ全体に声をかける

- お忘れ物などないでしょうか
- お忘れ物がないように、今一度ご確認ください
- お忘れ物にご注意ください

②忘れ物をした人と話す(財布をなくした場合)

- さきほど買い物をされましたか
- 最後に財布を使われたのはいつですか
- いつまで財布を持っていたか覚えていらっしゃいますか

①②の表現を使って会話を完成させてください。

ガイド: そろそろ移動します。みなさま、_____。

客 : あれ? 財布がない。

ガイド: _____。

客 : たしか、さっきキオスクで水を買った時に財布を出したはずなんですが……。

ガイド:では、後でそのキオスクによってみましょう。

【考えてみよう】

1. お客様の一人が昼食を食べたレストランに財布を忘れたと言っています。グループはすでに次の目的地に来ており、戻ることはできません。こんな時、あなたならどうしますか。
2. 今からトラカイ城を見学します。ツアーグループにどのような注意事項をつたえますか。

『リトアニア製ですか』 „Ar tai pagaminta Lietuvoje?“ “Made in Lithuania?”

žodynėlis • vocabulary • 単語

リトアニア製 ^{せい}	pagaminta Lietuvoje	made in Lithuania
そざい 素材	sudedamosios dalys	ingredient, (raw) material
こはく 琥珀	gintaras	amber
いちおう 一応	dėl visa ko	just in case
きしょう 希少	retas	rare
てんねんじゆし 天然樹脂	sakai (medžio)	resin
かてい 過程	procesas	process
じゆひ 樹皮	žievė	(tree) bark
ふく 含まれる	būti įtrauktam	to be included
とくさんひん 特産品	vietinis, būdingas vietai	local specialty
おんど 温度	temperatūra	temperature
じょうおん 常温	kambario temperatūra	room temperature
ひもち 日持ち	laikas, per kurį produk- tas išlieka šviežias	length of time which food products will remain fresh
しょうみぎげん 賞味期限	produkto galiojimo laikas	"best before" date (food)
し 知ったかぶりをする	apsimesti, kad žino	to pretend to know many things
めんどくさがる	tingėti kažką daryti	to be lazy to do some- thing
がら 柄	raštas (dizainas)	pattern (as a design)
にゅうせいひん 乳製品	pieno produktai	dairy product
よさん 予算	biudžetas	budget

išmoksite • can do

- ✓ kalbėti apie maisto, kurį turistai perka lauktuviams, higieną
talk about food hygiene related to products that customers buy as souvenirs
ツアー客がお土産として購入する商品の食品衛生に関する説明をする B2
- ✓ išklausyti turistų klausimus apie jų perkamas lauktuves ir atsakyti į juos, pasikonsultavę su pardavėja
listen to the customers' questions about the products and answer them after having confirmed with the store attendant
ツアー客から受けた商品に関する質問について店員に確認してから答える B2
- ✓ išklausyti turistus ir suprasti, kokių lauktuvių jie nori
listen and understand what souvenirs the customers want
ツアー客がほしがっているお土産について聞き理解することができる B1
- ✓ pasiūlyti tinkamiausią vietą lauktuviams pirkti, atsižvelgdami į turistų poreikius according to the needs of the customers suggest to them the best place for souvenirs
ツアー客のニーズに沿った店を提案することができる B2

mandagios frazės • polite phrases • フレーズ

す お好きですか	Ar mėgstate? Do you like?
～なら…のほうがよさそう	Kalbant apie ..., ... turėtų tikti. If you ..., ... seems to be better.

【土産物店でツアー客と話すトマス】

佐藤 : わあ、このシャツいいなあ。トマスさん、ここにある服は全部リトアニア製ですか。

トマス : リネンのものは全部リトアニア製のはずですが、他の素材の物は店員さんに確かめたほうがいいですね。

本田 : ねえ、トマスさん。あの黒いやつも琥珀ですか。

トマス : 琥珀だと思いますが、一応聞いてみましょうか。…店員さんによると、琥珀の色はバリエーションがたくさんあるんですが、黄色が一番多く、それ以外の色は割と希少だそうです。この黒いのも琥珀です。

本田 : なんでこんなに色が変わるんですか。

トマス : 琥珀は天然樹脂でできているんですが、作られる過程で樹脂以外の、土や樹皮などが多く含まれると黒い琥珀になるそうです。

本田 : へえ、やっぱりリトアニアに来たから一つ買って帰ろうかな。

佐藤 : トマスさん、私何か食べ物のお土産を買いたいんですが…。

トマス : 甘いものは好きですか。

佐藤 : あ、私は好きなんですけど、友達へのお土産なんで。その人、甘いのはあまり食べないと思います。

トマス : それでしたら、チーズと黒パンはいかがですか。どちらもリトアニアの特産品ですよ。

佐藤 : へえ、良さそう。どこで買うのがおすすめですか。

トマス : そうですね。ホテルの近くに大きいショッピングモールがありますので、その中のスーパーで買うのがいいと思います。スーパーの方が種類が多くて色々選べますよ。

佐藤 : でもチーズって持って帰る時、温度とか気を付けた方がいいですよ。

トマス : ハードチーズっていう種類なら常温で大丈夫ですよ。

佐藤 : へえ、そうなんですか。黒パンもおいしそうだけど、日持ちするか心配だからなあ。

トマス : 黒パンの賞味期限はだいたい5日ぐらいですね。硬いラスクみたいなタイプもあるんですが、日持ちはするので、お土産にするならそのタイプのほうがよさそうですね。

Tomas kalbasi su turistais suvenyrų parduotuvėje

Sato: O, kokie gražūs šitie marškiniai. Tomai, ar visi šie rūbai yra pagaminti Lietuvoje?

Tomas: Visi daiktai iš lino yra pagaminti Lietuvoje, bet dėl kitų prekių reikėtų klausti pardavėjos.

Honda: Tomai, ar tas juodas daiktas – irgi gintaras?

Tomas: Manau, kad taip, bet dėl visa ko, pasitikslinsiu... Pardavėja sakė, kad yra įvairių spalvų gintaro. Daugiausiai yra geltonojo gintaro, o kitos spalvos gana retos. Tas juodas – taip pat gintaras.

Honda: O kodėl taip pakinta spalva?

Tomas: Gintaras susidarė iš stingstančių saky, į kuriuos pakliuvo daug priemaišų – žemių, žievės gabaliukų ir pan. Taip susiformavo juodasis gintaras.

Honda: Oho, na, kad jau atvykau į Lietuvą, nupirksiu vieną.

Sato: Tomai, aš norėčiau ko nors valgomo lauktuvėms...

Tomas: Ar mėgstate saldumynus?

Sato: Aš tai mėgstu, bet perku draugei, kuri, man rodos, nelabai valgo saldžiai.

Tomas: Na, tada gal tiktų sūris ar juoda duona? Tiek viena, tiek kita – vietiniai lietuviški produktai.

Sato: O! Neblogai. Kur pasiūlytumėt jų nusipirkti?

Tomas: Netoli nuo viešbučio yra didelis prekybos centras. Manau, būtų patogų apsipirkti jame esančioje parduotuvėje. Ten didelis įvairių rūšių pasirinkimas.

Sato: Bet, ar vežant sūrį nereikėtų jo laikyti šalta?

Tomas: Jeigu tai kietasis sūris, jį galima laikyti ir kambario temperatūroje.

Sato: Oho, tikrai? Juoda duona taip pat skaniai skamba, bet ar ji išliks šviežia ilgą laiką?

Tomas: Na, juodos duonos galiojimo laikas – 5 dienos. Bet yra džiovintos juodos duonos, panašios į džiovėsius, kuri išsilaiko ilgiau, todėl turėtų tikti lauktuvėms.

Tom speaks to the tourists at the souvenir shop

Sato: Oh, what a nice shirt. Tom, are all of these clothes made in Lithuania?

Tom: The one made of linen are Lithuanian, but regarding other items it's better to ask the shop assistant.

Honda: Hey, Tom, is that black one also amber?

Tom: I think it is, but just in case I'll ask the shop assistant. ... Well, she said that amber has a variety of colours. Yellow is the most common, while others are relatively rare. This black one is also amber.

Honda: Why does the colour change that much?

Tom: Well, amber is made of tree resin. During its formation, many other components, such as soil or tree bark got mixed with the resin and thus it became black amber.

Honda: Wow, well since I'm in Lithuania, I may buy one of these.

Sato: Tom, I'd like to buy some food to bring home...

Tom: Do you like sweets?

Sato: I do, actually, but I want to bring it to my friend, who I think doesn't eat sweet things.

Tom: Well, in that case, how about cheese and black bread? Both are Lithuania's local specialities.

Sato: Oh, that sounds good. Where would you suggest looking for them?

Tom: There is a big shopping mall close to our hotel, which has a supermarket inside. It should be a good place for that. It has a lot of different types of food to choose from.

Sato: But with cheese I need to make sure to keep it in the right temperature, don't I?

Tom: Well hard cheese can be kept at room temperature.

Sato: Really? Black bread also sounds good, but I'm worried about whether it can remain fresh for a long time.

Tom: Yes, the black bread stays fresh for about 5 days. But there is a dried black bread type, like rusk, that stays fresh longer, so I think it would make a better present.

【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- ()①店にあるリネンの服のほとんどはリトアニアで作られました。
 ()②黒い色の琥珀は天然のものではありません。
 ()③ハードチーズはそのまま日本に持って帰れます。
 ()④黒いパンは一週間以内に食べなければなりません。

【表現】

1. 商品に関する質問

☆知ったかぶりはダメ!

お客さんから商品について質問を受けた時、自信がなければめんどくさがらずに必ず店員さんに確認するようにしましょう。

質問されたら…

- (たぶん／おそらく)～と思いますが、一応店員さんに聞いてみましょう(か)
- (たぶん／おそらく)～はずですが、お店の人に確認してみます店員さんに確認したら…
- お店の人によると～そうです
- お店の人の説明では～ということです／らしいです

ただしいいものを選んで、会話を完成させましょう。

【A】

客 :ここにあるスカーフは、全部リネンですか。

ガイド:ええ、たぶん全部リネン(① で ・ だ ・ の)はずですが、店員さんに聞いて(② もらいましょう ・ みましょう ・ ください)。

...

ガイド:お店の人の(③ 説明では ・ 説明には ・ 説明と)、あそこにある白いスカーフ以外はすべてリネンだという(④ ことです ・ そうです ・ ものです)。

【B】

客 :すみません、このトートバッグって、ほかの柄もありますか。

ガイド:おそらくここにある柄(⑤ だけ ・ しか ・ だけだ ・ だけしか)と思いますが、店員さんに確認してみます。

...

ガイド:店員さんに(⑥ よって ・ とって ・ よると)、柄はここにあるので全部 (⑦ だ そうです ・ そうです ・ といいます)が、他の色も(⑧ あります ・ あるだ ・ ある)らしいです。

2. 食品に関する注意

()の中に入る言葉を下から選んでください。

- a. (①)だと溶けてしまうので、かならず冷蔵庫に入れてください。
- b. (②)のアレルギーがあるから、チーズはダメですね。
- c. けっこう(③)するので、おすすめですよ。
- d. 買う前に、(④)を確認してください。
- e. それ、(⑤)が入っているので、お子さんにはあげないほうがいいです。

アルコール ・ 賞味期限 ・ 常温 ・ 乳製品 ・ 日持ち

3. お客様の好みを聞いておすすめする

トマスさんはどのような言葉を使ってお客様の好みを聞いたり、おすすめしたりしていましたか。会話の中から見つけてみましょう。

トマス：甘いものは(①)。

佐藤：あ、私は好きなんですけど、友達へのお土産なんで。その人、甘いのはあまり食べないと思います。

トマス：それでしたら、チーズと黒パン(②)。どちらもリトアニアの(③)ですよ。

①好みなどを聞く

- ～はお好きですか
- ～はよく召し上がりますか(飲まれますか／食べられますか)
- (お土産の)ご予算ははいくらくらいですか。
☆食べ物すすめる時は、アレルギーがあるかどうか確認したほうがいいです。
- 何かアレルギーをお持ちですか

②提案する

- それでしたら／でしたら～はいかがですか／どうですか
- それでしたら／でしたら～がおすすめです
- それでしたら／でしたら～がいいかもしれません／いいと思います

③セールスポイントをつたえる

- リトアニアの特産品ですよ
- 他ではあまり売っていないと思います

- お土産には人気ですよ
- けっこう買って帰られる方が多いですよ
- めずらしいので喜ばれますよ

☆ちょうどいいアドバイスを!

ガイドはお店の商品を売ることが目的ではないので、無理に何かをすすめる必要はありません。しかし、お土産は買いたいけれど何を買っていいのかわからないお客さんにとっては、ガイドからのアドバイスは心強いものです。

①～③の表現を使って、会話を完成させましょう。

ガイド: お酒は①_____。

客 : そうですね。お酒はけっこう好きなほうだと思います。

ガイド: それでしたら②_____。

③_____。

次のようなお客さんには、どのようなお土産をすすめますか。

甘いものが大好き
です! リトアニアらしい土産を
さがしています 🍬

重い物は持って帰りたくない
なあ 🤔

会社の人みんなに配らない
といけないんです! 😞

アレルギーがあるかもしれな
いから
食べ物じゃないほうがいい
な... 🤔

【考えてみよう】

1. お客さんがレジでカードが使えなくて困っているようです。あなたならどうしますか。
2. ポストカードを買ったお客さんが「リトアニアからこのハガキを送りたい」と言っています。送る方法を説明してください。

9

『お気をつけてお帰り下さい』
 „Linkiu visiems saugios kelionės namo“
 “I wish you a safe trip home”

žodynėlis • vocabulary • 単語

きょうみぶかい 興味深い	labai įdomus	very interesting
まもなく おきみやげ 置き土産	tuoj, netrukus	soon
あず しょう 預かり証	atsisveikinimo dovana	parting gift
の つ 乗り継ぎ	bagažo bilietas	baggage check
かくにんぶそく 確認不足	persėdimas	transfer (passenger)
カウンター	patikrinimo/patvirtini- mo trūkumas	lack of confirmation/ checking
ついかりょうきん 追加料金	registracija, kasa	counter
さいしゅうもくてきち 最終目的地	papildomas mokestis	additional charge
	galutinis tikslas (kelionės)	final destination

išmoksité • can do

- ✓ mandagiai padėkoti turistams turo pabaigoje ir palinkėti saugios kelionės politely thank the group at the end of the tour and wish them safe trip 丁寧な表現でツアー客へ感謝と帰路の安全を祈る言葉を伝えることができる B1
- ✓ atitinkamai reaguoti į problemas, susijusias su turistų lagaminais oro uoste react to the problem related to customers' luggage in the airport 預け荷物に関する問題に対処することができる B2
- ✓ perspėti turistus pasitikrinti, ar jų bagažo bilietai rodo galutinį kelionės tikslą ask the customers to check whether their luggage tickets indicate the correct destination 預け荷物のタグが正しい行先になっているかどうか尋ねる B1

mandagios frazės • polite phrases • フレーズ

たの けいけん 楽しい経験をさせていただきました	Jūsų dėka buvo labai smagu. Thanks to you, I had a fun experience.
き かえ くだ どうぞお気をつけてお帰り下さい	Saugiai grįžkite namo. Reach your home safely.
ちゅうい ～ないようにご注意ください	Būkite atidūs, kad ne... Be careful not to ...

【ホテルからヴィリニウス空港に向かうバスの中で話すサンドラ】

サンドラ：皆様、1週間お疲れさまでした。ツアー中は様々な興味深いご質問をいただき、本当に私も楽しい経験をさせていただきました。まもなく空港です。日本までどうぞお気をつけてお帰り下さい。

山崎：家に帰るまでがツアーですからね！最後まで気をつけて帰りましょう。では、サンドラさん1週間ありがとうございました。

(拍手)

サンドラ：ありがとうございました。バスを降りられるときはお忘れ物がないようにご注意ください。もし、忘れ物が見つかった場合は、運転手のヴィータウタスさんへの置き土産になりますよ。

川本：ははは～。柴田さん気をつけなくちゃね。

【ヴィリニウス空港でチェックイン後のツアーグループに話すトマス】

トマス：皆様、チェックインの際にもらった荷物の預かり証は失くさないようにしてください。

佐藤：預かり証ってこのレシートみたいなやつですか？

トマス：そうです。皆様は乗り継ぎがありますので、スーツケースもちゃんと成田まで運ばれるかどうかこの預かり証に書かれているはずですよ。最後のアルファベットがNRTになっていますか。

本田：えっと…あれ？僕にはHELって書いてありますよ。これ、間違ってますか。

トマス：おっと…これはよくないですね。チェックインの際の私の確認不足でした。申し訳ありません。とにかく、一緒にカウンターへ行きましょう。

本田：最後まで色々あるなあ…。

Sandra kalba autobuse, važiuojančiame iš viešbučio į Vilniaus oro uostą

Sandra: Štai ir praėjo savaitė. Tikiuosi, per daug nepavargote. Šio turo metu sulaukiau daug įdomių klausimų ir patyriau daug džiaugsmo dirbdama su jumis. Netrukus atvyksime į oro uostą. Linkiu visiems saugios kelionės namo į Japoniją.

Jamasaki: Turas tęsiasi iki pat namų, ar ne? Pasistenkime saugiai sugrįžti. Sandra, labai jums dėkojame už šią savaitę.

(plojimai)

Sandra: Labai ačiū. Prieš išlipdami iš autobuso, pasižiūrėkite, ar nieko nepaliecate. Jeigu kažką pamiršite, tai taps lauktuvėmis vairuotojui Vytautui.

Kavamoto: Cha cha cha! Pone Šibata, reikia būti atidiems.

Tomas kalbasi su grupe po registracijos skrydžiui Vilniaus oro uoste

Tomas: Dėmesio visiems, prašau nepamesti bagažo bilieta, kurį gavote registruodamiesi.

Sato: Tai tas lapelis, panašus į čekį?

Tomas: Taip. Skrendate su persėdimu, jame turi būti nurodyta, kad jūsų bagažas kartu su jumis

keliauja iki Naritos. Pasitikrinkite, ar galutinį tikslą nurodo raidės „NRT“.

Honda: Oi! Manajame parašyta „HEL“. Ar tai klaida?

Tomas: Ajajai. Tai jau negerai. Atsiprašau, mano kaltė, kad nepatikrinau registracijos metu. Na, dabar eime prie registratūros.

Honda: Iki pat pabaigos vis kas nors iškyla.

Sandra speaking to the group on the bus on a way from the hotel to Vilnius Airport

Sandra: Everyone, one week is over, I hope you are not too tired. During the tour, I received various interesting questions and I really enjoyed the experience of working with you. We'll soon arrive at the airport. I wish you a safe trip home.

Yamasaki: Tour isn't over until we're home, right? Let's get there safely. Sandra, thank you very much for this week.

Sandra: Thank you so much. Please be careful to not leave anything behind before getting off the bus. In case you forget anything, that thing will become a souvenir for our driver Vytautas.

Kawamoto: Ha ha ha! Mr. Shibata, we should be careful.

Tom is speaking to the group after the check in at Vilnius Airport

Tom: Everyone, please do not lose your luggage tickets that you received during check in.

Sato: Is it this paper that looks like a receipt?

Tom: Yes, that one. Because you have a transfer, this ticket should indicate that your luggage travels with you to Narita. Do the letters of final destination say "NRT"?

Honda: Oh, what? Mine says "HEL". Is that a mistake?

Tom: Oh... That's not good. I'm sorry it was my mistake not to check it during the check in. Anyway, let's go to the counter.

Honda: Even at the end something comes up.

【内容確認】会話について正しいものに○、間違っているものに×を書いてください。

- ()①山崎さんは今から別のツアーがあります。
 ()②川本さんと柴田さんは運転手にお土産をあげました。
 ()③トマスさんのグループはヘルシンキで乗り換えがあります。
 ()④トマスさんはチェックインの時、本田さんの荷物の預かり証をチェックしませんでした。

【表現】

1. ツアー客へ感謝と別れのあいさつを言う

サンドラさんはバスの中でどのように別れの言葉をつたえていますか。会話の中から見つけてみましょう。

皆様、1週間(①)。(②)は様々な興味深いご質問をいただき、本当に私も楽しい経験を(③)。まもなく空港です。日本までどうぞ(④)下さい。

☆最後のあいさつでは「お疲れさまでした」「ありがとうございました」だけでなく、ツアーでの思い出や自分の感想も言ってみましょう。

☆リトアニアの後もツアーが続く場合のあいさつは「この後のツアーも楽しんでください」と声をかけましょう。

最後のあいさつを考えてみましょう。

みなさま、1週間お疲れさまでした。



2. 搭乗手続きを手伝う

()に入る言葉を下から選んでください。

- a. 荷物の(①))をなくさないように気をつけてください。
- b. フランクフルトで(②))がありますよ。
- c. (③))に名前のタグをつけてください。
- d. (④))が始まるまで、ここで待ちましょう。
- e. おかしいですね。(⑤))で聞いてみましょう。

チェックイン ・ 乗り継ぎ ・ スーツケース ・ 預かり証 ・ カウンター

次のような場面での会話を考えてみましょう。

● チェックインの前に預かり証を確認するようつたえる

ガイド: みなさん、チェックインの際に① _____ をもらうと思いますが、絶対に② _____。

客 : 預かり証って、あのレシートみたいなやつですか。

ガイド: ええ。預かり証に最終目的地が③ _____ 確認してください。

● チェックインの前にスーツケースが重すぎないかたずねる

ガイド: スーツケースは23Kgまでですからね。重すぎると① _____。

客 : え、私のやばいかも……。いくらくらい払わなくちゃいけないんですか。

ガイド: ② _____ によってちがいますが、前に100ユーロ払った方がいました。

客 : じゃあ、もし重すぎたら、荷物捨てたほうがいいんですか。

ガイド: そうですね……。できるだけ預け荷物じゃなくて③ _____ ほうがいいと思いますよ。

【考えてみよう】

ツアーグループの一人から、御礼のメールが届きました。返事を書いてみましょう。

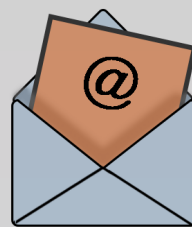
件名：御礼

サンドラ様

先日は、リトアニアのツアーで大変お世話になりました。
初めてのヨーロッパ旅行、色んな不安もありましたが、サンドラさんの楽しいガイドのおかげで、本当に素晴らしい旅になりました。
一言、御礼をおつたえしたく、メールを書きました。
本当にどうもありがとうございました。

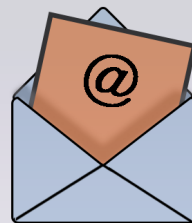
またいつか、日本かリトアニアでお会いできるのを楽しみにしております。

柴田 晴彦



件名：Re:御礼

柴田 晴彦 様



Užduočių atsakymai • Answers • 解答シート

第1課 『ようこそ!』“Welcome!” „Sveiki atvykę!”

【内容確認】

① X ② O ③ X ④ X

【表現】

1. 出迎えの言葉

①イ ②ウ ③エ ④オ ⑤ア

2. ガイドとしての自己紹介

①務めます ②申します ③今日から

3. 天気・気温に関する言葉

同じ意味の言葉を線でむすびましょう。

- ① 蒸し暑い ・湿度と気温が高い
- ② どしゃ降り・はげしい雨
- ③ にわか雨・すぐに止む短い雨
- ④ 肌寒い・空気が冷たく感じる
- ⑤ 雲一つない・とてもいい天気
- ⑥ 冷え込む・急に気温が下がる

【考えてみよう】

2.(解答例)「空港の正面にバスを停めることは禁止されているため、少し離れた場所まで歩いていただく必要があります。大雨の中、大変申し訳ありませんが、お足元にお気をつけのうえ、バスまで移動をお願い致します。」

第2課 『ロビー集合で』”Meeting in the lobby” „Renkamės vestibulyje”

【内容確認】

① X ② X ③ O ④ O

【表現】

1. スケジュールを確認する

①確認します ②午前中 ③午後 ④午後6時になる ⑤出発します ⑥集合で

2. 服装や持ち物に関するアドバイス

①スニーカー ②雨具 ③スーツケース ④充電器

3. ホテル内での問題

①ということですね ②申し訳ございません ③確認して参ります

【考えてみよう】

(解答例)まずはグループの人に尋ねます。誰もわからなければ部屋に電話をかけます。朝食会場にいるかもしれないので、そこに捜しに行きます。それでも見つからなければ直接部屋に行ってみます。どうしても連絡がつかない場合はホテルのフロントにメッセージを残していきます。

第3課 『めっちゃピンク!』"It's so pink!" „Kokia rožinė!"

【内容確認】

- ① ○ ② × ③ ○ ④ ×

【表現】

1. 飲み物の注文をとる

- ①大きいの ②小さいの ③赤と白

2. 料理の説明

- ①伝統 ②定番 ③作る ④入ってます ⑤一緒に

3. 不満を聞いてなだめる

- ①そうですね ②いないみたい ③聞いてきますね

【考えてみよう】

1. (解答例)「じゃがいもパンケーキ」すりおろしたじゃがいもに卵をまぜて焼いて作るパンケーキです。ひき肉が入っているものもあります。サワークリームをつけてお召し上がりください。

2. (解答例)もちろんガイドの責任ではありませんが、「すみません」と一言声をかけてからお店の人に確認しにいきましょう。

☆お店の人の態度が日本のレストランの店員とは違うことに驚く人がいるかもしれません。ガイドの「すみません」という言葉で、少し不満がおさまることもあります。

第4課 『地図、お持ちですか?』”Do you have a map?” „Ar turite žemėlapi?”

【内容確認】

① O ② X ③ O ④ X

【表現】

1. 道案内をする

①行きます ②見えてきます ③反対側に ④曲がったところ

2. 公衆トイレについて説明する

①その人に払ってください ②おつりが出ます ③料金を入れる箱(料金箱)があります④おつりが出ないので

3. 注意事項をつたえる

①自転車専用レーン ②レンタサイクル ③蛍光ベスト ④シートベルト ⑤歩きスマホ

【考えてみよう】

1. (解答例)第9要塞まではバスなどで行くことが難しいので、タクシーを勧めるのがいいでしょう。カウナスから第9要塞まで行く時はガイドかホテルのフロントにタクシーを呼んでもらうことができます。しかし、戻りは自分で呼ばなければならないので、英語やリトアニア語ができない人には難しいので、それもつたえたほうがいいでしょう。

2. (解答例)

お店の人に聞いたりタクシーに乗ったりできるように、ホテルの名前や住所がわかる物(ホテルのカードなど)を持っておく

ガイドの電話番号を覚えておく

リトアニア語で書かれた地図を持っておく(日本語の地図だと現地の人にはわかりにくい)

第5課 『フラッシュはたかないようお気を付けください』”Please be careful not to use flash” „Pasistenkite nenaudoti blykstės”

【内容確認】

① X ② X ③ O ④ O

【表現】

1. 異なる種類の宗教施設を挙げる

カトリック

ウクライナ東方カトリック教会

ロシア正教

プロテスタント

ユダヤ教

カライム派

イスラム教

2. カトリック教会の寄付に関する説明をする

①ご厚意で ②快く ③くださっています ④もしよろしければ ⑤お気持ちで

3. 教会内でのマナーを説明する

①ようお気を付けください ②お静かにお願い致します ③マナーだ

第6課 『できる限りお答えします』”I’ll try to answer them as much as I can”
„Pasistengsiu atsakyti, kiek tik galėsiu”

【内容確認】

① ○ ② ○ ③ × ④ ○

【表現】

1. ツアー客の関心のある話題について話す

a. によって b. なっています c. 場合 d. 呼ばれる e. 近いものだ

2. 体調の悪い人に対応する

①d. もしかして、何かアレルギーをお持ちですか ② a. 持病があるんです ③ e. お薬はお持ちですか ④ b. 処方箋なしでも買えますか ⑤ c. 薬局で聞いてみます

【考えてみよう】

1. (ヒント)

就活……就職活動の開始時期、履歴書の書き方、服装のちがいなど、

医療……保険制度のちがい、ファミリードクターの有無など、

政治制度……大統領制、議会の数・種類、選挙のちがいなど、

2. (解答例)

直訳すると「自分のヤギを見せる」となりますが、「地団太を踏む」という意味です。

トロリーバスは自動でドアが閉まることから「トロリーバス生まれ」とは、ドアを閉めない人のことを指す言葉です。

リトアニア語の「キノコを採る」とは、分けも分からずやり続ける、トンチンカンなことをする、という意味です。学生のめちゃくちゃな論文を読んだ先生が思わず、「この学生、キノコ採っちゃってるね」と言ったりします。

第7課 『時間厳守でお願い致します』”Please don’t be late” „Prašau, nevėluokite”

【内容確認】

① X ② X ③ O ④ X

【表現】

1. 時間をつたえる

①これから ②取ります ③お使いください ④集合 ⑤向かいます ⑥時間厳守

【考えてみよう】

1. (解答例)まず、レストランに電話をかけて財布があるかどうか確認します。そこで財布が見つければ次に受け取り方法について考えます。その日のツアー後に立ち寄れる距離であれば、直接受け取りに行くことができますが、すでに違う町に移動している場合は、受け取り方法を旅行会社と相談しましょう。

2. (解答例)

「順路があるので、かならずガイドの後ろについてきてください」

「お土産はお城の中だけではなく、湖の近くでも買えます」

その他、集合場所をつたえておけば、グループからはぐれるお客さんがいても合流できます

第8課 『リトアニア製ですか』”Made in Lithuania?” „Ar tai pagaminta Lietuvoje?”

【内容確認】

① ○ ② × ③ ○ ④ ○

1. 商品に関する質問

①の ②みましょう ③説明では ④ことです ⑤ だけだ ⑥よると ⑦だそうです ⑧ある

2. 食品に関する注意

①常温 ②乳製品 ③日持ち ④賞味期限 ⑤アルコール

3. お客様の好みを聞いておすすめする

①お好きですか ②はいかがですか ③特産品

【考えてみよう】

1. (解答例)カードによっては、事前に海外利用に切り換えなければならないものがあります。それが原因で利用が制限されている場合は、このお店以外の場所でもカードを利用することができません。お客様が代わりのカードなどを持っていなければ、近くのATMを案内しましょう。

☆最近ATMの数が少なくなっているため、日ごろからATMがある場所を知っておくことも大切です。

2. (解答例)切手は郵便局以外にキオスクでも買うことができますよ。切手を貼ったら黄色いポストに入れてください。

☆ポストの数も少なくなっているため、ATMと同じく日ごろから場所を知っておくようにしましょう。

第9課 『お気をつけてお帰り下さい』” I wish you a safe trip home.” „Linkiu visiems saugios kelionės namo”

【内容確認】

① X ② X ③ O ④ O

【表現】

1. ツアー客へ感謝と別れの挨拶を言う

①お疲れさまでした ②ツアー中 ③させていただきました ④お気をつけてお帰り

2. 搭乗手続きを手伝う

①預かり証 ②乗り継ぎ ③スーツケース ④チェックイン ⑤カウンター

チェックインの前に預かり証を確認するようつたえる

①預かり証 ②なくさないようにしてください／なくさないでください ③書かれているかどうか／書かれていることを

チェックインの前にスーツケースが重すぎないかたずねる

①追加料金を払わなければならなくなります ②重さ／航空会社 ③手荷物に入れた

Apie autorius • About the authors • 著者情報

Simona Kumpė / シモナ・クンペ

ヴィータウタス・マグヌス大学東アジア研究プログラム非常勤日本語講師、アジア研究センターシニア・コーディネーター。2006年リトアニア公式ガイド免許取得。

Vytauto Didžiojo universiteto Rytų Azijos kalbų ir kultūrų programos japonų kalbos dėstytoja ir Azijos studijų centro vyresnioji koordinatorė. Nuo 2006 m. dirba ir turistų gide.

Japanese language teacher in the program of East Asian Languages and Cultures, Vytautas Magnus University, and a Senior Coordinator in the Center for Asian Studies. Guide licence since 2006.

高木 伽耶子(たかぎ かやこ) / Kayako Takagi

ヴィータウタス・マグヌス大学東アジア研究プログラム非常勤日本語講師、アジア研究センターシニア・コーディネーター。

Japanese language teacher in the program of East Asian Languages and Cultures, Vytautas Magnus University, and a Senior Coordinator in the Center for Asian Studies.

Vytauto Didžiojo universiteto Rytų Azijos kalbų ir kultūrų programos japonų kalbos dėstytoja ir Azijos studijų centro vyresnioji koordinatorė.



